



# 2003

VÝROČNÍ ZPRÁVA  
ANNUAL REPORT



## OBSAH

1) Poslání NFOH .....	2
2) Úvodní slovo předsedy správní rady .....	4
3) Profil organizace .....	8
4) Grantové programy NFOH	
a) Program na odškodnění fyzických osob za účelem zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětmi holocaustu .....	12
b) Program podpory projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu, vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu .....	20
c) Program pro rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky .....	34
d) Mapování potřeb židovských komunit .....	44
e) Domácí péče pro seniory židovských obcí v Brně, Ostravě a Praze .....	46
5) Nejvýznamnější události NFOH v roce 2003 .....	50
6) Zpráva o hospodaření .....	52
7) Orgány NFOH .....	60
8) Zaměstnanci a spolupracovníci NFOH .....	62
9) Základní data o NFOH .....	68

## CONTENT

1) Mission statement of FHV .....	3
2) Foreword of the Chairman of the Board of Directors .....	5
3) Organization Profile .....	9
4) Grant Programs of FHV	
a) Program For Compensation of Individuals to Mitigate Some Property Injustices Caused to Holocaust Victims .....	13
b) Program for Supporting Projects Dealing with Social and Health Care Issues, Emphasizing the Needs of Holocaust Survivors, Serving as Dignified Reminders of Holocaust Victims, and Focusing on Educational Activities Concerned with Judaism .....	21
c) Program for Reconstruction, Renovation, and Maintenance of Movable and Immovable Jewish Monuments in the Territory of the Czech Republic .....	35
d) Mapping the Needs of Jewish communities .....	45
e) Home Care for Elderly Members of the Brno, Ostrava and Prague Jewish Communities .....	47
5) Most Significant Events of FHV in 2003 .....	51
6) Financial Report .....	53
7) Bodies of FHV .....	61
8) Staff and Colleagues of FHV .....	63
9) Basic data about the FHV .....	68

## POSLÁNÍ NFOH

### ZMÍRŇUJEME KŘIVDY MINULOSTI – PODPORUJEME BUDOUCNOST

- Zmírňujeme majetkové křivdy způsobené během německé okupace
- Pomáháme obětem holocaustu v jejich stáří
- Financujeme kulturní i společenské aktivity a vzdělávání v oblasti judaismu
- Podílíme se na obnově židovských památek zničených nacistickou i komunistickou totalitou





— 1 —

## MISSION STATEMENT OF FHV

### MITIGATING THE INJUSTICES OF THE PAST – SUPPORTING THE FUTURE

- Mitigating property injustices caused during the Nazi occupation
- Helping elderly Holocaust survivors
- Funding cultural and social activities and education concerned with Judaism
- Participating in preservation and restoration of Jewish monuments destroyed by Nazi and Communist totalitarian regimes

## ÚVODNÍ SLOVO PŘEDSEDY SPRÁVNÍ RADY

Vážený přátelé,



již potřetí si Vám dovoluujeme představit práci Nadačního fondu obětem holocaustu – to, co jsme udělali v roce 2003.

Pokládáme za čest, že jsme mohli přispět ke zmírnění některých majetkových křivd způsobených během 2. světové války. V rámci programu na odškodnění osob, kterým byl odňat nemovitý majetek v důsledku rasové persekuce, se nám podařilo rozdělit mezi 291 osob, které podaly 522 žádostí, 100 milionů korun. Do konce roku 2003 jsme vyplatili nadační příspěvky ve výši téměř 89 milionů korun.

Podílíme se na rekonstrukci a obnově movitých a nemovitých židovských památek

na území České republiky. V roce 2003 jsme podpořili částkou 4,5 milionu korun desítky rekonstrukcí a udržovacích prací, které realizuje Federace židovských obcí a šest židovských obcí.

Vyhlásili jsme třetí grantové kolo v rámci programu podpory projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, v oblasti sloužící připomínce obětí holocaustu a vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu. Expertní komise vybrala 47 projektů a správní rada rozhodla o jejich podpoře částkou více než 7,1 milionu korun.

I v tomto roce pomáháme obětem holocaustu v jejich stáří. Podařilo se nám dokončit jednání s německou nadací „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ a pro domácí péči o seniory jsme obdrželi grant ve výši 8,5 milionu korun. Z tohoto grantu budeme po dobu dvou let financovat pomoc starší generaci v pražské, brněnské a ostravské židovské obci, které pro realizaci založily profesionální agentury domácí péče. Jsme rádi, že podporou komplexní domácí péče pomáháme omezit či zkrátit nutnost pobytu v nemocnicích či pečovatelských ústavech.

V roce 2003 jsme odvedli velký kus práce. Co nás všechny, kteří se na činnosti Nadačního fondu obětem holocaustu podílíme, těší a spojuje? Dobré přátelské vztahy a vědomí, že práce, kterou vykonáváme, děláme z vnitřního přesvědčení. Že pomáháme lidem, kteří prošli těžkým osudem holocaustu. Svými slabými silami pomáháme odstranit křivdy minulosti a přitom hledíme do budoucnosti s přáním, aby se to, co jsme zažili my za vlády nacizmu, se již nikdy neopakovalo.

## FOREWORD OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS

Dear friends,

For the third time in as many years, we would like to present the results of the work done by the Foundation for Holocaust Victims – our achievements of 2003 – to you.

We feel quite honored to be able to contribute to mitigating some of the property injustices caused during the Second World War. Within the program for compensation of individuals, whose real estate property was confiscated as a result of racial persecution, we succeeded in distributing CZK 100 million among 522 claims submitted by 291 individuals. By the end of 2003, we had paid out endowment benefits totaling almost CZK 89 million.

We participate in the reconstruction and renovation of movable and immovable Jewish monuments in the Czech Republic. In 2003, we provided CZK 4.5 million to dozens of reconstructions and maintenance works, realized by the Federation of Jewish Communities and six Jewish communities.

We announced the third call for proposals in the program for supporting projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors, serving as dignified reminders of Holocaust victims, and focusing on educational activities concerned with Judaism. The Grant Committee selected 47 projects, and the Board of Directors decided on supporting them with more than CZK 7.1 million.

Also last year, we helped Holocaust survivors in their old age. We succeeded in completing talks with the German foundation "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft", thus receiving CZK 8.5 million for elderly home care. This grant will fund assistance to the older generation of the Jewish communities of Prague, Brno, and Ostrava for two years; these communities have therefore set up professional home care agencies. We are happy that by supporting complex home care we assist in limiting or shortening stays in hospitals or other health care institutions.

We have completed a great deal of work in 2003. What connects all of us, who participate in FHV's activities, and makes us happy? Good friendly relationships and the fact that our work stems from internal conviction and that we help people who have suffered the difficult fate of the Holocaust. Through our meager efforts, we help in ameliorating the injustices of the past, and we look to the future, wishing that none of the events of Nazi rule will ever repeat.

### THANKS

The Board of Directors is aware of the fact that it was able to make decisions on the basis of well-prepared materials by FHV's employees. Therefore, we would like to thank them, and Executive Director Jarmila Neumannová, for their work.

## PODĚKOVÁNÍ

Správní rada si je vědoma, že při plnění úkolů byla schopna rozhodovat na základě dobře zpracovaných podkladů kolektivem zaměstnanců NFOH. Proto jim a ředitelce Mgr. Jarmile Neumannové vyslovujeme svůj dík.

Chci touto cestou též poděkovat členům správní rady NFOH za přátelství a vykonanou práci. Jsme hrdí na dobrou a přátelskou spolupráci s dozorčí radou NFOH a jejím předsedou Mgr. Antonínem Drábkem, orgány Fondu národního majetku a auditorem, jejichž kritická stanoviska nám pomáhají vyvarovat se chybných kroků a rozhodnutí.

V rámci projektu „Domácí péče pro seniory židovských obcí“ si velmi vážím realistického postoje ředitele německého fondu dr. Michaela Jansena a pracovnice Elke Braun a s vděčností vzpomínám na členy kuratoria německé nadace, velvyslance dr. Jiřího Šitlera, radu – vyslance Ing. Jana Sechtera, zástupce Jewish Claims Conference dr. Karla Brožíka a Ing. Tomáše Jelínka, kteří svou pomocí přispěli ke schválení našeho dvouletého projektu. Náš dík patří rovněž radovi – vyslanci dr. Antonínu Hradilkovi za přípravná jednání a dr. Martinu Thielovi z Česko-německého fondu budoucnosti za pomoc při zpracování projektu.

Zvláště si ceníme podpory Ing. Hany Ondruškové, dr. Jiřího Niklase z Fondu národního majetku (FNM) a v první řadě místopředsedy vlády České republiky PhDr. Petra Mareše, CSc., kteří nám pomohli dostat svým povinnostem k FNM a současně dlouhodobě naplňovat své poslání. V této souvislosti patří dík i členům správní a dozorčí rady NFOH JUDr. Haně Frišenské a Mgr. Antonínu Drábkovi.

Dále bych rád poděkoval RNDr. Michalu Hronovi, členu správní rady, jehož matematické znalosti nám pomohly vyřešit spravedlivé rozdělení 100 milionů korun na nadační příspěvky za nemovitý majetek zabavený během nacistické okupace.

Velmi si cením těsné a upřímné spolupráce s Federací židovských obcí v České republice. Bez ní bychom neznali potřeby jednotlivých židovských obcí a naše dobře míněné úmysly by nebylo možno plně využít a zhodnotit.



**Prof. Ing. Felix KOLMER, DrSc.**

Předseda správní rady Nadačního fondu obětem holocaustu



In this way, I would also like to thank FHV's board members for their friendship and completed work. We are proud of our good and friendly cooperation with the FHV Supervisory Board and its Chairman Antonín Drábek, with the National Property Fund, and the auditor, whose critical statements help us avoid wrong steps and decisions.

I very much appreciate the realistic attitudes of Director Dr. Michael Jansen and Project Manager Elke Braun of the German Future Fund in the "Home Care for Elderly Members of Jewish Communities" project. With gratitude, I remember the members of the Board of Trustees of this German foundation, Ambassador Dr. Jiří Šitler, Minister-Counselor Ing. Jan Sechter, Representative Dr. Karel Brožík of the Jewish Claims Conference, and Ing. Tomáš Jelínek, who helped in having our two-year project approved. Our thanks also go to Minister-Counselor Dr. Antonín Hradilek and Dr. Martin Thiel of the Czech-German Future Fund for their assistance in writing the project proposal.

We very much appreciate the support of Ing. Hana Ondrušková, Dr. Jiří Niklas of the National Property Fund (FNM), and, in particular, Vice Chairman of the Czech Republic's government, Dr. Petr Mareš, who helped us perform our duties toward FNM and at the same time fulfill our long-term mission. In this connection, I would like to thank Board of Directors member Dr. Hana Frištenská and Supervisory Board Chairman Antonín Drábek.

Further, I would like to thank Dr. Michal Hron, member of the Board of Directors, whose knowledge of mathematics helped us resolve the just division of CZK 100 million in endowment benefits for immovable property confiscated during the Nazi occupation.

I very much appreciate our close and sincere cooperation with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic. Without them, we would not know the needs of individual Jewish communities, and our well-meant intentions would not have been used fully and efficiently.



**Professor Felix KOLMER**

Chairman of the Board of Directors, Foundation for Holocaust Victims

## PROFIL ORGANIZACE

Posláním Nadačního fondu obětem holocaustu je zmírňování majetkových křivd způsobených obětem holocaustu v minulosti, podpora sociální a zdravotní péče o oběti holocaustu v současnosti, financování vzdělávacích a kulturních projektů a péče o židovské památky.

Za tímto účelem jsou finanční prostředky Nadačního fondu obětem holocaustu používány výhradně:

- k výplatě peněžních částek fyzickým osobám za účelem odstranění tvrdosti při uplatňování mezinárodních dohod a restitučních předpisů umožňujících odškodnění či zmírnění majetkových křivd způsobených obětem holocaustu,
- na sociálně zdravotní péči se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust,
- k podpoře vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu,
- pro projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu,
- pro rekonstrukci a obnovu movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky.

Nadační fond obětem holocaustu v mnohém navazuje na dlouhodobou práci „Smíšené pracovní komise zabývající se problematikou zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu“, která pracovala v letech 1998–2002. Komise se pod vedením tehdejšího místopředsedy vlády JUDr. Pavla Rychetského věnovala studiu historie nacistické perzekuce židovského obyvatelstva a zejména tzv. arizací majetku na území dnešní České republiky. Z podnětu „Smíšené pracovní komise“ komise byl dne 20. června 2000 přijat Parlamentem České republiky zákon č. 212/2000 Sb. o zmírnění některých majetkových křivd způsobených holocaustem.



## ORGANIZATION PROFILE

The mission of the Foundation for Holocaust Victims is to mitigate property injustices suffered by Holocaust victims in the past, to support social and health care for Holocaust survivors in the present, and to fund educational and cultural projects and care for Jewish monuments.

For these purposes, FHV's funds are exclusively used for:

- Payments to individuals to mitigate the application of international agreements and restitution regulations enabling compensation or mitigation of property injustices caused to Holocaust victims;
- Social and health care, emphasizing the needs of Holocaust survivors;
- Support of educational activities concerned with Judaism;
- Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims;
- Reconstruction and renovation of movable and immovable Jewish monuments in the Czech Republic.

In many ways, the Foundation for Holocaust Victims mirrors the long-term work of the "Joint Work Committee on Property Injustices to Holocaust Victims", which worked from 1998 to 2002. Under the leadership of former Vice Prime Minister Dr. Pavel Rychetský, the Committee focused on studying the history of Nazi persecution of Jewish citizens, and, in particular, the aryanization of property within the territory of today's Czech Republic. At the instigation of the "Joint Work Committee", the Act No. 212/2000 Coll., on the mitigation of certain property injustices caused by the Holocaust, was adopted by the Parliament of the Czech Republic on June 20, 2000.

One of the key proposals of the "Joint Work Committee" included the establishment of a foundation, which would perform long-term work on mitigating injustices caused by the Holocaust. The foundation would get funding from the Foundation Investment Fund, which originated during the privatization of state property. As the "Joint Work Committee" claimed, a part of this property had been owned by Jewish individuals and legal entities and as such had been confiscated during the Nazi occupation. Original owners – who had survived the Holocaust – had not received their property back, mostly due to formal reasons. Thus, the property remained in the hands of the state.

On the basis of the conclusions and recommendations of the "Joint Work Committee", the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic established the Foundation for Holocaust Victims on July 31, 2000. On September 15, 2000, the Lower House of the Parliament of the Czech Republic decided to transfer CZK 300 million to the Foundation for Holocaust Victims.

The Foundation for Holocaust Victims is a member of the professional association SKOK (Association of Profession Conference of NGOs Active in Social and Health Care Area). The mission of this association is to contribute to the development of social and health care services and their quality. It parti-

Jedním z klíčových návrhů „Smišžené pracovní komise“ bylo i zřízení nadačního fondu, který by se dlouhodobě zabýval zmírňováním křivd způsobených holocaustem. Do tohoto fondu měly být vloženy prostředky z Nadačního investičního fondu, jenž vznikl při privatizaci státního majetku. Jak konstatovala „Smišžená pracovní komise“, část tohoto majetku byla před rokem 1938 vlastněna židovskými fyzickými a právníckými osobami a jako taková byla během nacistické okupace konfiskována. Původní vlastníci – pokud přežili holocaust – však mnohdy tento majetek, zejména z formálních důvodů, nezálskali zpět do vlastnictví. Ten tak zůstal v majetku státu.

Na základě závěrů a doporučení „Smišžené pracovní komise“ založila Federace židovských obcí v ČR dne 31. července 2000 Nadační fond obětím holocaustu a 15. září 2000 pak Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky rozhodla převést Nadačnímu fondu obětím holocaustu 300 milionů Kč.

Nadační fond obětím holocaustu je členem oborového sdružení SKOK – spolku oborové konference nevládních organizací působících v sociální a zdravotně sociální oblasti. Posláním tohoto sdružení je přispívat k rozvoji sociálních a zdravotních služeb a jejich kvality. Podílí se na tvorbě sociální politiky, rozvíjí nové formy služeb a podporuje spolupráci nevládních neziskových organizací.

Nadační fond obětím holocaustu je také zakládajícím členem Asociace nadačních fondů při Fóru dárců. Členství v této profesní asociaci nás zavazuje dodržovat Principy etického chování nadačních fondů. Jsme si totiž vědomi, že žádná forma filantropie nemůže existovat bez důvěry. Děláme svou práci s přesvědčením, že dodržování etických principů je nejen její neoddelitelnou součástí, ale přirozeným důsledkem.



icipates in creating social policy, developing new forms of services, and supporting cooperation between non-governmental non-profit organizations.

The Foundation for Holocaust Victims is also a founding member of the Association of Non-Endowed Foundations of the Donors Forum. Membership in this professional association binds us to the Principles of Ethical Behavior of Foundations. We are aware of the fact that no form of philanthropy can exist without trust; therefore, we perform our work with the conviction that adhering to ethical principles is not only an inseparable part, but also a natural consequence.

## GRANTOVÉ PROGRAMY NFOH

### PROGRAM NA ODŠKODNĚNÍ FYZICKÝCH OSOB ZA ÚČELEM ZMÍRŇOVÁNÍ NĚKTERÝCH MAJETKOVÝCH KŘIVD ZPŮSOBENÝCH OBĚTEM HOLOCAUSTU

Program je určen lidem, kterým byl v důsledku rasové perzekuce v době okupace území dnešní České republiky nacistickým Německem odňat nemovitý majetek a platné restituční předpisy ani mezinárodní dohody jim neumožnily navrácení tohoto majetku či získání jiné formy odškodnění za tento majetek.

Program byl vyhlášen v červnu 2001 a do uzávěrky 31. prosince 2001 se na nás obrátili žadatelé z 27 zemí světa s celkovým počtem 1256 žádostí.

#### KONTROLA ŽÁDOSTÍ A POMOC ŽADATELŮM

Rok 2002 a počátek roku 2003 jsme věnovali intenzivní kontrole přijatých žádostí a pomoci žadatelům. Kontrola se zaměřila na splnění podmínek programu: nemovitý majetek se nacházel na území dnešní ČR, byl odňat původnímu vlastníkovi z důvodu rasové perzekuce, žadatel je původním vlastníkem nebo pozůstalým manželem/manželkou, či jeho přímým potomkem, a zda tento nárok nebyl již kompenzován.

Kontrola však byla pouze prvním krokem. Následovala naše pomoc při doplňování dokumentů a dokladů nutných pro kompletaci žádostí, nepřetržitý kontakt s žadatelem či jejich právními zástupci a otevřený, osobní přístup ke každému žadateli. Museli jsme se vypořádat s celou řadou těžkostí.

I přes veškerou snahu na straně naší i žadatelů se nepodařilo u všech žádostí zajistit všechny požadované dokumenty. Dohledání těchto dokumentů u obětí holocaustu je velmi obtížné, protože většina „zmizela“ v koncentračních táborech a osobní či majetkové dokumenty se zachovaly jen výjimečně. Vzhledem k neúplnosti takových žádostí však hrozilo jejich vyřazení z programu.

Dalším problémem se ukázala skutečnost, že žádosti byly podány i osobami, které nespádaly do okruhu oprávněných osob (původní vlastníci, manželé, přímí potomci).

Rozhodli jsme se proto za zájmy žadatelů bojovat a obrátili se na tehdejšího místopředsedu vlády JUDr. Pavla Rychetského se žádostí o změnu přístupu k těmto dvěma oblastem. Dle stanoviska vlády (vládní usnesení č. 409/2003) bylo zmírnění požadovaných podmínek týkajících se úplnosti žádostí povoleno, ale rozšíření okruhu oprávněných osob bylo označeno za nepřipustné, neboť je v rozporu s dohodnutými a vyhlášenými podmínkami programu.

Měsíc po rozhodnutí správní rady obdrželi všichni neúspěšní žadatelé vyrozumění o neudělení nadačního příspěvku, dva měsíce po rozhodnutí obdrželi

## GRANT PROGRAMS OF FHV

### PROGRAM FOR COMPENSATION OF INDIVIDUALS TO MITIGATE SOME PROPERTY INJUSTICES CAUSED TO HOLOCAUST VICTIMS

This program was designed for people deprived of their immovable property as a result of racial persecution during the Nazi occupation of today's Czech Republic; this property has not been returned to them according to valid restitution regulations or foreign claims settlement or any other form of compensation.

The program was announced in June 2001, and by the deadline of December 31, 2001, we received 1,256 claims from applicants residing in 27 countries of the world.

#### REVIEW OF CLAIMS AND ASSISTANCE TO APPLICANTS

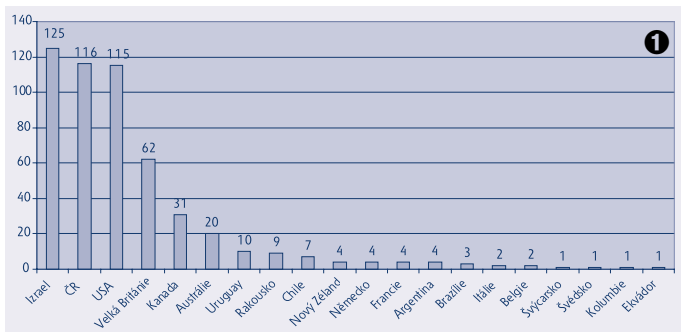
For the whole of 2002 and the beginning of 2003, we very intensively reviewed the received claims and helped our applicants. The review focused on claims meeting the following conditions: the immovable property was located on the territory of today's Czech Republic; it was confiscated from the original owner as a result of racial persecution; the applicant had to be the original owner, surviving wife/husband of the original owner, or direct descendant; and the property had not been compensated before.

However, the review was just the first step. The following steps included our assistance in obtaining the necessary documents for application completion, permanent contact with applicants or their lawyers, and an open and personal approach to each applicant. Many difficulties were encountered.

Despite all of our and the applicants efforts, all necessary documentation for all applications was not uncovered. Getting all of these documents for Holocaust victims is very difficult, for most of them perished in concentration camps, and personal or property documents were only rarely preserved; there was a threat of applicants' disqualification from the program, because their applications would thus be incomplete.

Another issue we had to deal with was the fact that many applications were filed by persons outside the range of entitled persons.

Therefore, we decided to fight for the interests of our applicants and requested that former Vice Prime Minister Dr. Pavel Rychetský change the conditions for the two above-mentioned problematic issues. According to the stance of the government (Governmental Decision No. 409/2003), the requested conditions regarding complete applications were mitigated, but the range of entitled persons was not enlarged, as it would have opposed the approved and announced conditions of the program.



příjemci nadačního příspěvku vyzoomění a smlouvu o nadačním příspěvku, do které doplnili údaje nezbytné pro bankovní převod udělené částky. Ke dni 31. prosince 2003 bylo na účty příjemců převedeno 425 nadačních příspěvků v celkové hodnotě 88 789 027 Kč. Příjemci si mohli vybrat v jaké měně nadační příspěvek obdrží (české koruny, americké dolary, euro).

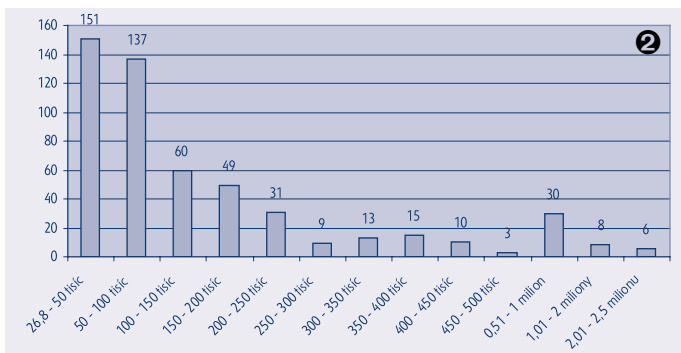
Jistota, že všichni, kteří mohli splnit kritéria programu, skutečně obdrží nadační příspěvek, je prioritou naší práce. Dopisy neúspěšných žadatelů proto v koši neskončily. Zabývala se jimi zvláštní expertní skupina, která však ve všech případech potvrdila původní rozhodnutí správní rady NFOH.

Ve třech případech správní rada NFOH udělený nadační příspěvek zrušila, neboť příjemcům byla předmětná nemovitost v restituci navracena či získali finanční náhradu z prostředků Ministerstva financí ČR.

## ROZHODNUTÍ SPRÁVNÍ RADY

Dne 22. května 2003 správní rada NFOH rozhodla o odškodnění 291 osob (522 žádostí). Žádosti přicházely z celého světa (graf 1). V 734 případech nadační příspěvek pro nesplnění výše uvedených podmínek neudělila.

Nadační příspěvek byl vypočítán na základě ocenění jednotlivých nemovitostí k roku odnětí nemovitosti v poměru ke 100 milionům Kč, které byly k dispozici. Ocenění nemovitostí provedl znalecký ústav jmenovaný Ministerstvem spravedlnosti ČR. Odškodněny byly nemovitosti nejružnějšího druhu: nájemní domy, továrny, pole, lázeňské domy či zemědělské usedlosti.





All unsuccessful applicants received notification within a month after the decision of the Board of Directors. Two months after the decision, beneficiaries of an endowment benefit received notification and an endowment benefits contract, which had to be completed with details about the bank transfer of the awarded endowment benefit.

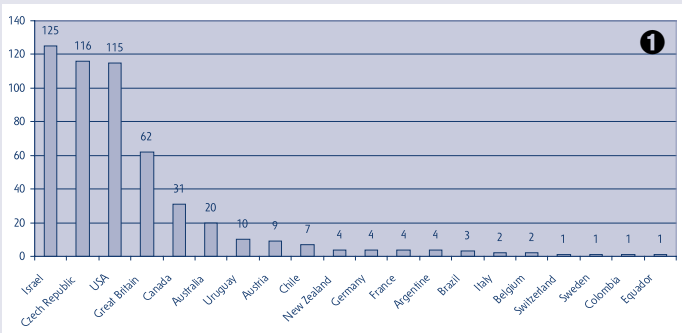
As of December 31, 2003, 425 endowment benefits totalling CZK 88,789,027 were transferred to the accounts of beneficiaries. According to the choice of the beneficiary, the amount was transferred in CZK, USD, or EUR.

Our priority was to be sure that all applicants who could have met the criteria of the program received an endowment benefit. Therefore, the letters of unsuccessful applicants did not end up in the garbage. They were reviewed by an expert committee, which has confirmed the original decision of the Board of Directors in all 60 discussed cases.

In three cases, the Board of Directors cancelled the awarded endowment benefit, for the immovable property in question had been returned to the beneficiaries in restitution proceedings or they had received financial compensation from the Ministry of Finance of the Czech Republic.

## DECISION OF THE BOARD OF DIRECTORS

On May 22, 2003, FHV's Board of Directors decided to provide endowment benefits to 291 individuals (522 cases). Applications arrived from all over the world (Graph 1). The Board rejected 734 cases that had not met the above-described conditions.



The endowment benefit was calculated based on the appraisal of respective immovable property for the year of confiscation in relation to CZK 100 million available for distribution. The appraisal was carried out by independent appraisal experts with a commission of the Ministry of Justice of the Czech Republic. Applications included immovable properties of various types: apartment houses, factories, fields, spa houses, or farms.

The minimum endowment benefit totalled CZK 26,800, and the maximum reached CZK 2,500,000 (Graph 2). We intend to pay out the remaining endowment benefits and complete the program in 2004.

In accordance with Act No. 101/2000 Coll., on the protection of personal data, and Act No. 227/1997 Coll., on foundations and endowment funds, we do not list the names of beneficiaries.

Minimální příspěvek měl hodnotu 26 800 Kč, maximální 2 500 000 Kč (graf 2). V roce 2004 plánujeme vyplatit zbývající nadační příspěvky a program uzavřít. V souladu se zákonem č. 101/2000 Sb. o ochraně osobních údajů a č. 227/1997 Sb. o nadacích a nadačních fondech neuvádíme jména příjemců.

Za statistickými údaji se skrývají konkrétní lidské osudy, které dávají naší práci smysl. Rádi bychom vám přiblížili někoho, kdo v rámci tohoto programu obdržel nadační příspěvek.

Paní Zdenka Fantlová vzpomíná:

*Jsou to jen malé úryvky z toho velkého dramatického děje, kterému se dnes říká holocaust. Snad přece jen vzpomínky nás, očitých svědků, kteří tu ještě jsme, dosvědčí, že holocaust opravdu existoval.*

*V roce 1925 jsme se přestěhovali z Blatné do Rokycan u Plzně, kde jsme šťastně žili a kde se tomu říkalo „doma“. Se vším všudy, co k tomu patřilo. Rodiče, bratr, sestra, dědeček, babička, škola, spolužačky. Bydleli jsme ve velkém domě s prostorným bytem v prvním patře. V přízemí byly kanceláře a skladiště, protože tatínkova firma byl velkoobchod železem a ocelí. Proto jsme se přestěhovali do Rokycan, kde byly železárny, ocelárna a slévárna. Tatínkovou ambicí bylo zapojit se do širšího okruhu československé železářské produkce. To se mu podařilo a obchod a jeho firma prosperovala. Tehdy začal ukládat nám třem dětem pravidelné peněžní částky do rokycanské spořitelny jako základ pro naši budoucnost. Tenkrát tatínek koupil v Rokycanech rozsáhlou parcelu, kde postavil velká skladiště, kterých s rostoucím obchodováním bylo zapotřebí. Parcele jsme říkali „Ohrada“, bylo tam i několik ovocných stromů, které jsme očesávali a do „Ohrady“ jsme si chodili hrát.*

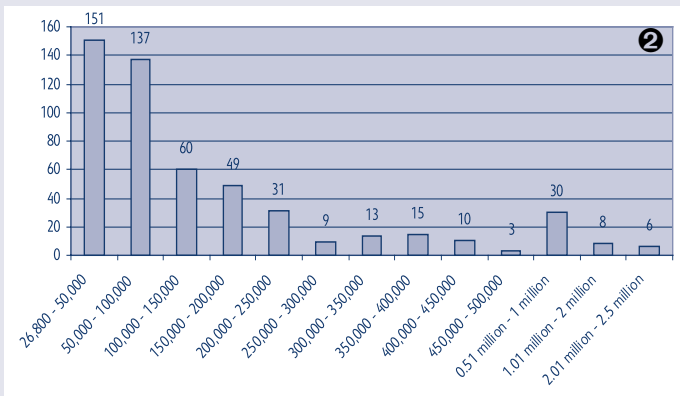


Zdenka  
Fantlová  
(1948)



Zdenka  
Fantlová  
(1996)

*Okupaci jsme nečekali, ale stalo se. Když jsme se 15. března 1939 dívali, jak se pod okny v ulici řine nekonečný proud německé armády, pochopili jsme, že svět se točí jinak. Neměli jsme žádnou představu, co se stane s námi. Pokud je člověk doma a spí ve vlastní posteli, má pocit jakéhosi bezpečí a jen čeká, co bude dál. Začaly chodit zprávy od příbuzných z Prahy o sepisování Židů a židovského majetku. Věděli jsme, že nebude dlouho trvat a podobná nařízení dojdou i k nám na venkov. Brzy po okupaci se k tatínkovi do kanceláře dostavili tři Němci v uniformách a oznámili mu, že podle těch a těch zákonů mu už jeho firma nepatří a převezme ji německý Stellvertreter. K tomu účelu musí*



Hidden behind the statistical data, there are real people and their destinies giving meaning to our work.

Mrs. Zdenka Fantlová recalls:

*These are just tiny fragments from the whole dramatic event called the Holocaust today. I hope that the memories of us, the eyewitnesses still alive, will prove that the Holocaust really took place.*

*In 1925, we moved from Blatná to Rokycany near Pilsen, where we lived happily and we called the place "home". It was home with parents, brother, sister, grandpa, grandma, school, classmates. We lived in a large house in a spacious apartment on the first floor. On the ground floor, there were offices and a warehouse, as Dad's company was an iron and steel wholesaler. That was the reason we had moved to Rokycany, where there were ironworks, steelworks and a foundry. Dad's ambition was to join the wider range of the Czechoslovak iron production. He succeeded in that, and the shop and his company thrived. At that time, he started to make regular savings deposits for us, his three children, in the Rokycany Savings Bank as a base for our future. At that time, Dad also purchased a large building lot in Rokycany, where he built the warehouses necessary for his company's growing trade. We called the building lot the "Yard"; there were also a couple of fruit trees we used to pick, and we used to go and play in the "Yard".*

*We didn't expect the occupation, but it was suddenly here. When we looked from our windows on March 15, 1939 at the never-ending stream of the German army on the street, we realized that the world was spinning in a different direction. We had no idea at all about what would happen to us. When one is at home and sleeps in one's own bed, one has a feeling of some safety and just waits for what would happen next. There was news from relatives in Prague about registering Jews and Jewish property. We knew it would not take long for similar measures to reach the countryside, too. Soon after the occupation, three Germans in uniform came to Dad's office and told him that according to such and such law, his company no longer belonged to him and would be taken over by a German "Stellvertreter". Therefore, Dad was to sign an official document, stating he voluntarily gave up his company and transferred it to German management. They gave him a pen and he had to*



Zdenka  
Fantlová  
(1931)

taťínek podepsat doklad, že se svého podniku dobrovolně vzdává a předává ho z vlastní vůle německému vedení. Dali mu pero a na místě to musel za jejich přítomnosti podepsat. Přišel domů bledý, okradený a ponížený. Následovalo propuštění personálu, odevzdání klíčů a veškerých dokumentů.

Brzy na to přišel rozkaz k odevzdání rádií. A hned nato k odevzdání šperků a rodinného stříbra. Moc jsme toho neměli. V jídelně v horním šupletí hnědého nábytku byl příborník se stříbrnou

jídelní soupravou, který maminka dostala do výbavy. Pro ten si přijeli.

S kamarádkami jsem se přestala stýkat, abych jim a jejich rodinám neuškodila. Tou dobou přišlo nařízení nosit na oblečení přišitou žlutou hvězdu se slovem JUDE jako poznávací, ale také potupné znamení. Pak přišlo na řadu vyloučení z gymnázia z rasových důvodů. Byla jsem v septimě, když taťínek obdržel dopis, že nesmím dál chodit do školy. Rozhodla jsem se však ve studiu pokračovat a absolvovala jednoletý kurz angličtiny na Anglickém institutu v Praze. Angličtina mi za pět let osudově zachránila život v Bergen-Belsenu. Už blízko smrti mě tam našel mezi mrtvolami člen britské armády, která Belsen osvobodila. Protože jsem uměla anglicky a mohla s ním komunikovat, podal mi pomocnou ruku a přetáhl mě zpátky do života.

Z celé rodiny jsem válku přežila jen já. Na vánoce 1946 jsem se vrátila ze Švédska, kde jsem se nejprve léčila v rámci akce pořádané Mezinárodním Červeným křížem a později pracovala na našem vyslanectví. Mezitím taťínkův advokát vypracoval nárok na celý zkonfiskovaný majetek. Snažila jsem se tehdy, coby jediná dědička, něco získat zpátky diplomatickou cestou, ale byla jsem prohlášena za devizovou cizinku, věc se protahovala a nakonec propadla docela. Dál jsem už o nic nebojovala. Jen jsem vzpomínala na tátu, jak se snažil své děti zabezpečit, poctivě pracoval a jak se všechny jeho sny rozplynuly vniveč.

Z taťínkova majetku zbyla jen ta „Ohrada“, parcela, na které dnes stojí prosperující továrna na kola. Od Nadačního fondu obětem holocaustu jsem dostala symbolický obnos, který jsem vděčně přijala. Chápu, že prostředky na skutečné odškodnění všech hmotných ztrát, které by byly zapotřebí, tady nebyly. Ale pán bůh mi zachránil život a to je hodnota ze všech největší. Že z popela vzniknul nový život.

sign it in front of them. He came home pale, robbed, and humiliated. All the staff was discharged, keys and all documents handed over. They also took the "Yard" and took away our dog. The loss of my beloved dog friend was the hardest blow.

Soon afterwards the order came to hand over radios. After that we had to hand over jewelry and family silver. We did not have much. In the dining room in the upper drawer of the brown furniture, there was a sideboard with silver cutlery my Mom got as a trousseau. They came to get it.

I stopped meeting my friends in order not to harm them and their families. At that time, the order came to wear a sewn-on yellow star with the word JUDE on it, both as a sign of recognition and humiliation. Then, the order for exclusion from high school due to racial reasons came. I was in the seventh grade of the high school when my Dad received an official envelope saying I could not continue further. However, I decided to carry on studying and attended a one-year English course at the English Institute in Prague. And it was English that saved my life five years later in Bergen-Belsen. I was close to death when a member of the British army, which liberated Belsen, found me among the dead bodies there. It was because I knew English and could communicate with him that he gave me his helping hand and took me back to life.

Only I survived the war from my entire family. I returned on Christmas of 1946 from Sweden, where I first was recovering within the International Red Cross initiative and later was working at our embassy. In the meantime, Dad's lawyer carried out a title for the entire confiscated property. As sole heiress, I tried to get something back in a diplomatic way, but I was deemed a "foreign currency alien"; the issue took longer and longer, and in the end did not materialize at all. I stopped fighting further. I only remembered my Dad who worked hard and tried to give his children security, and how all of his dreams dwindled away.

Only the "Yard" remains from Dad's property, the building lot, where today a thriving bicycle factory stands. I received a symbolic sum from the Foundation for Holocaust Victims, which I accepted gratefully. I understand that there was not enough money for full compensation of all property damages, but God saved my life and this is the highest value of all – a new life originated from the ashes.



Zdenka  
Fantlová  
(1925)

PROGRAM PODPORY PROJEKTŮ V OBLASTI  
SOCIÁLNĚ ZDRAVOTNÍ PÉČE SE ZVLÁŠTNÍM ZŘETELEM  
K POTŘEBÁM TĚCH, KTEŘÍ PŘEŽILI HOLOCAUST,  
PROJEKTŮ SLOUŽÍCÍCH K DŮSTOJNÉ PŘIPOMÍNCE  
OBĚTÍ HOLOCAUSTU, VZDĚLÁVACÍCH AKTIVIT  
V OBLASTI JUDAISMU

V rámci tohoto programu podporujeme projekty v následujících oblastech:

**A. SOCIÁLNĚ ZDRAVOTNÍ PÉČE SE ZVLÁŠTNÍM ZŘETELEM  
K POTŘEBÁM TĚCH, KTEŘÍ PŘEŽILI HOLOCAUST**

Podpora v oblasti sociálních a zdravotních služeb – terénní sociální služby, domácí péče, psychosociální služby, komunitní centra apod.

**B. PROJEKTY SLOUŽÍCÍ K DŮSTOJNÉ PŘIPOMÍNCE  
OBĚTÍ HOLOCAUSTU**

Podpora kulturních projektů – výstav, koncertů, publikační činnosti, památníků atd. sloužících k připomínce obětí holocaustu.

**C. VZDĚLÁVACÍ AKTIVITY V OBLASTI JUDAISMU**

Podpora výukových programů, přednášek, studijních pobytů, seminářů, konferencí apod. týkajících se vzdělávání v oblasti judaismu.

V roce 2003 probíhaly projekty, které byly podpořené v prvním a druhém grantovém kole z roku 2002, a bylo vyhlášeno třetí grantové kolo.

**TŘETÍ GRANTOVÉ KOLO**

Mezi 74 žadateli byly organizace sdružené ve Federaci židovských obcí v České republice, dále občanská sdružení, obecně prospěšné společnosti, účelová zařízení církví, veřejnoprávní instituce, příspěvkové a další organizace registrované v České republice. Fyzické osoby žádat nemohly.

Nezávislá grantová komise předložila správní radě NFOH vyhodnocení všech přijatých projektů s návrhem, které z nich doporučuje k podpoře. Pomohli jsme realizovat 47 projektů v celkové výši udělených nadačních příspěvků 7 116 665 Kč.

**V rámci jednotlivých oblastí programu bylo podpořeno:**

- A. 13 projektů v celkové výši 4 929 995 Kč
- B. 18 projektů v celkové výši 1 326 750 Kč
- C. 16 projektů v celkové výši 859 920 Kč

PROGRAM FOR SUPPORTING PROJECTS DEALING WITH SOCIAL AND HEALTH CARE ISSUES, EMPHASIZING THE NEEDS OF HOLOCAUST SURVIVORS; SERVING AS DIGNIFIED REMINDERS OF HOLOCAUST VICTIMS; AND FOCUSING ON EDUCATIONAL ACTIVITIES CONCERNED WITH JUDAISM

Within this program, we support projects in the following areas:

**A. SOCIAL AND HEALTH CARE, EMPHASIZING THE NEEDS OF HOLOCAUST SURVIVORS**

Support of social and medical services: field social services, home care, psychosocial services, community centers, etc.

**B. SERVING AS DIGNIFIED REMINDERS OF HOLOCAUST VICTIMS**

Support of cultural projects: exhibitions, concerts, publishing activities, memorials, etc. serving as reminders of Holocaust victims.

**C. EDUCATIONAL ACTIVITIES CONCERNED WITH JUDAISM**

Support of educational programs, lectures, studies, seminars, conferences, etc. concerned with Judaism.

In 2003, projects were underway, which had been supported in the first and second calls for proposals in 2002, and the third call for proposals was announced.

**THIRD CALL FOR PROPOSALS**

The 74 applicants in this call for proposals included member organizations of the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, civic associations, public benefit corporations, church NGOs, public NGOs, and state NGOs. Application by individuals was not allowed.

An independent grant committee submitted the evaluation of all applications to the Board of Directors of FHV with recommendations for support. We helped carry out 47 projects totaling CZK 7,116,665.

**Within the respective program areas, the following projects were supported:**

- A. 13 projects totaling CZK 4,929,995
- B. 18 projects totaling CZK 1,326,750
- C. 16 projects totaling CZK 859,920

# PŘEHLED UDĚLENÝCH NADAČNÍCH PŘÍSPĚVKŮ

## 3. GRANTOVÉ KOLO

### A. Projekty v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust

Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Diakonie ČCE Rýmařov	Sociální a zdravotní aktivity k integraci seniorů přeživších holocaust – domácí péče	63 300
Diakonie ČCE Rýmařov	Sociální a zdravotní aktivity k integraci seniorů přeživších holocaust – Domov odpočinku ve stáří	900 000
Tolerance a občanská společnost, Praha	Centrum Rafael – podpora psychologickými prostředky	300 000
Domov Sue Ryder o.p.s., Praha	Domov Sue Ryder – rezidenční péče o osoby, které přežily holocaust	258 240
Židovská obec Ostrava	Systém komplexní péče, poskytovaný Židovskou obcí v Ostravě, se zřetelem na přeživší holocaust	41 400
Židovská obec Karlovy Vary	Sociálně zdravotní péče pro nemocné a přestarlé	132 595
Židovská obec v Praze – Středisko sociálních služeb	Rozšíření sociálních a psychosociálních služeb pro členy ŽO v Praze	500 000
Židovská obec v Praze	Domov seniorů Charlese Jordana	900 000
Židovská obec Olomouc	Sociální středisko pro členy ŽO Olomouc, kteří přežili holocaust	238 310
Židovská obec v Praze	Komplexní domácí péče Ezra	600 000
Židovská obec v Praze	Penzion Charlese Jordana – dům s pečovatelskou službou	840 400
Židovská obec Teplice	Sociální a zdravotní péče pro členy ŽO Teplice se zaměřením na členy obce, kteří přežili holocaust	112 750



## AWARDED GRANTS THIRD CALL FOR PROPOSALS

### A. Social and Health Care Issues, Emphasizing the Needs of Holocaust Survivors

Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Diakonie ČCE Rýmařov	Social and Medical Activities for Integration of Elderly Holocaust Survivors – Home Care	63,300
Diakonie ČCE Rýmařov	Social and Medical Activities for Integration of Elderly Holocaust Survivors – Old-Age Home	900,000
Tolerance a občanská společnost, Praha	Rafael Center – Psychological Support	300,000
Domov Sue Ryder o.p.s, Praha	Sue Ryder Home – Residential Care for Holocaust Survivors	258,240
Ostrava Jewish Community	System of Complex Care Provided by Ostrava Jewish Community to Holocaust Survivors	41,400
Karlovy Vary Jewish Community	Social and Medical Care for the Ill and Elderly	132,595
Prague Jewish Community – Social Services Center	Enlargement of Social and Psychosocial Services for Members of Prague Jewish Community	500,000
Prague Jewish Community	Charles Jordan Home for the Elderly	900,000
Olomouc Jewish Community	Social Center for Holocaust Survivors – Members of Olomouc Jewish Community	238,310
Prague Jewish Community	Complex Home Care – EZRA Agency	600,000
Prague Jewish Community	Charles Jordan Community Care Home	840,400
Teplice Jewish Community	Social and Medical Care for Holocaust Survivors – Members of Teplice Jewish Community	112,750

## B. Projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu

Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Hidden Child Praha	Pocta „spravedlivým“	90 000
Tereziánská iniciativa Praha – Mezinárodní Tereziánské sdružení	Podpora vzdělávacích zájezdů českých škol do Památníku Terezín	150 000
Úhlava o.p.s., Klatovy	Hudba v synagogách plzeňského regionu	57 000
Institut Tereziánské iniciativy Praha	Záchrana, zpřístupnění a vědecké zpracování sbírky oznámení o úmrtí v tereziánském ghettu	72 250
Člověk v tísni o.p.s., Praha	Příprava publikace vzpomínek romských pamětníků na 2. světovou válku	100 000
O.s. Phoenix Telč	F. M. Nágl (1889–1944) – kniha o malíři z Vysočiny	100 000
Město Cheb	Umístění pamětní desky na místě bývalé chebské synagogy. Uctění památky chebských obětí holocaustu	50 000
Výbor pro odškodnění romského holocaustu, Hořice	Projekt VPORH 7/2003 Pamětní deska obětem romského holocaustu na fasádě budovy Washingtonova 7, Praha 1	50 000
O.s. Slovo 21, Praha	Prezentace sborníku Neznámá genocida Romů během 2. světové války	20 000
Gymnázium Svitavy	Antisemitismus, holocaust a výchova ke vzájemné toleranci II	49 000
Muzeum romské kultury, Brno	Pietní místa a pietní akty k uctění památky obětí holocaustu	18 000
Muzeum romské kultury, Brno	Záchranný výzkum romských seniorů – pamětníků rasové perzekuce	75 000
Inspirace Slavonice	Zaniklá židovská komunita ve Slavonicích	100 500
Společnost přátel časopisu Romano džaniben, Praha	Vydávání sborníku romistických studií Romano džaniben	80 000
Židovská obec v Ostravě	Památník obětem holocaustu v místě bývalé synagogy ve Valašském Meziříčí	100 000
Židovské muzeum v Praze	Transporty z Protektorátu Čechy a Morava na východ v roce 1942	150 000
Projekt Židovského muzea v Praze Zmizelí sousedé	Zmizelí sousedé – prezentace projektu na českých (slovenských) a zahraničních školách	50 000
Židovská obec v Plzni	Připomínka památky všech obětí koncentračních táborů	15 000

## B. Serving as Dignified Reminders of Holocaust Victims

Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Hidden Child Praha	Honor to the "Righteous"	90,000
Terezín Initiative Prague – International Terezín Association	Support of Czech Schools' Educational Trips to Terezín Memorial	150,000
Úhlava, Klatovy	Music in Plzeň Region Synagogues	57,000
Terezín Initiative Institute Prague	Renovation, Access to, and Scientific Processing of the Collection of Death Notifications in the Terezín Ghetto	72,250
People in Need Foundation, Prague	Preparation of Publishing the Memoirs of WWII Roma Witnesses	100,000
Phoenix Telč	F. M. Nágl (1889–1944) – Book on Painter from the Highlands	100,000
Municipality of Cheb	Memorial Plaque on Site of Former Cheb Synagogue, Remembering Cheb Holocaust Victims	50,000
Committee for Compensation of Roma Holocaust, Hořice	Project VPORH 7/2003 – memorial plaque to Roma Holocaust Victims at Washingtonova 7, Prague 1	50,000
Slovo 21, Prague	Presentation of Collection Unknown Roma Genocide During WWII	20,000
Svitavy High School	Anti-Semitism, Holocaust and Education Toward Mutual Tolerance II	49,000
Museum of Roma Culture, Brno	Places and Acts of Piety to Honor the Memory of Holocaust Victims	18,000
Museum of Roma Culture, Brno	Rescue Survey of Roma Elderly – Witnesses of Racial Persecution	75,000
Inspiration Slavonice	The Vanished Jewish Community of Slavonice	100,500
Friends of Romano Džaniben Magazine, Prague	Publishing Collected Roma Studies – Romano Džaniben	80,000
Ostrava Jewish Community	Memorial to Holocaust Victims on Site of Former Synagogue in Valašské Meziříčí	100,000
Jewish Museum in Prague	Transports from Protektorat Boehmen und Maehren to the East in 1942	150,000
Project of Jewish Museum in Prague – Lost Neighbours	Lost Neighbours – Presentation of Project at Czech (Slovak) and Foreign Schools	50,000
Plzeň Jewish community	Remembering all Victims of Concentration Camps	15,000

## C. Projekty v oblasti vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu

Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
O.s. Hadasa, Tábor	Informační tiskovina – Historie židovské komunity v Táboře	25 000
Dokořán s.r.o., Praha	Sedm slov	26 000
Společnost křesťanů a Židů, Praha	Projekt: Zpravodaj Společnosti křesťanů a Židů	70 000
Masarykova základní škola, Brno	Co ještě nevíme?	43 420
Regionální muzeum v Mikulově	Rozšíření vzdělávacích aktivit při expozici v mikulovské synagoze v sezóně 2004	65 000
Bejt Simcha, Praha	MASKIL – rozšíření platformy	100 000
Bejt Simcha, Praha	Příprava na židovské svátky – série zážitkových workshopů	50 000
Bejt Elend – soukromá Židovská škola, Praha	Bejt Elend – personální zajištění	70 000
Gymnázium T.G.M., Hustopeče	Holocaust Židů a Romů za 2. světové války, genocida a intolerance, výchova k demokracii a toleranci	83 000
Městská knihovna v Rožnově pod Radhoštěm	Dny židovské kultury v Rožnově pod Radhoštěm	7 500
Lauderovy školy při ŽO v Praze	Nahrávka a vydání CD žakovského sboru „Lvíčata“ při Lauderových školách	20 000
Židovská obec Brno	Oddělení dokumentů o holocaustu v knihovně ŽOB	30 000
Židovská obec v Plzni	Tady žili Židé – výstava fotografií	60 000
Židovské muzeum v Praze	Židovská menšina v Československu ve třicátých letech; sborník přednášek jako výukový materiál	75 000
Židovská obec Praha	Společenský klub ŽOP	30 000
Židovská obec v Děčíně	Projekt tolerance, porozumění a spolupráce – pokračování z roku 2003	105 000

## C. Educational Activities Concerned with Judaism

Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Hadasa, Tábor	Information Brochure – History of Jewish Community in Tábor	25,000
Dokořán s.r.o., Prague	Seven Words	26,000
Society of Christians and Jews, Prague	Project: Newsletter of Society of Christians and Jews	70,000
Masaryk Primary School, Brno	What Do We Still Not Know?	43,420
Regional Museum in Mikulov	Enlargement of Educational Activities in the Exhibit at Mikulov Synagogue in the 2004 Season	65,000
Beit Simcha, Prague	MASKIL – Platform Enlargement	100,000
Beit Simcha, Prague	Preparing for Jewish Holy Days – Series of Experience Workshops	50,000
Beit Elend – Private Jewish School, Prague	Beit Elend – Personnel	70,000
T. G. Masaryk High School, Hustopeče	Holocaust of Jews and Roma in WWII, Genocide and Intolerance, Education Toward Democracy and Tolerance	83,000
Municipal Library in Rožnov pod Radhoštěm	Day of Jewish Culture in Rožnov pod Radhoštěm	7,500
Lauder Schools of Prague Jewish Community	Recording and Releasing CD of "Lion Cubs" Children's Choir of Lauder Schools	20,000
Brno Jewish Community	Department of Holocaust Documentation for Brno Jewish Community Library	30,000
Plzeň Jewish Community	Jews Lived Here – Photography Exhibit	60,000
Jewish Museum in Prague	Jewish Minority in Czechoslovakia in 1930s – Collected Lectures, Educational Material	75,000
Prague Jewish Community	Social Club of Prague Jewish Community	30,000
Děčín Jewish Community	Project of Tolerance, Understanding, and Cooperation – Continued from 2003	105,000

## KDE PENÍZE POMÁHAJÍ

Úspěšných projektů byly desítky. Všechny však představit nemůžeme. Z každé oblasti programu jsme proto vybrali alespoň jeden zajímavý projekt.

### A. RAFAEL CENTRUM – PSYCHOTERAPIE PRO JEDINCE I RODINY STRÁDAJÍCÍ NÁSLEDKY HOLOCAUSTU

Jedním z velmi potřebných projektů, který byl podpořen z prostředků NFOH, je RAFAEL CENTRUM, které realizuje občanské sdružení Tolerance a občanská společnost angažující se v této oblasti již od roku 1994.

Smyslem RAFAEL CENTRA je pomoci těm lidem, jejichž rodiny byly postiženy holocaustem, vyrovnat se s různými potížemi a poruchami. Mohou to být například obtíže ve vztazích v rodině, mezi generacemi, mezi lidmi obecně, ale především rozlady jedincova zdraví duševního (např. sklon k depresi, obtíže v emocionálním životě, neklid, potíže při realizaci pozitivních cílů aj.). Psychoterapeutická pomoc může být poskytována jak přímo tomu, kdo strádá, tak jeho rodinným příslušníkům. „V současnosti poskytujeme terapii pro dvě skupiny klientů, dalším klientům se věnujeme individuálně. Jde o smysluplnou a především dlouhodobou práci, kdy klienti přicházejí postupně. Hodnota projektu se pozná teprve po letech,“ říká vedoucí RAFAEL CENTRA PhDr. Marek Preiss.



*Kolektiv terapeutů RAFAEL CENTRA  
Rafael Center's Psychotherapeutic Team*

### B. RUTH BONDYOVÁ: „MEZI NÁMI ŘEČENO – JAK MLUVILI ŽIDÉ V ČECHÁCH A NA MORAVĚ“

V roce 2003 vyšla s naší podporou kniha Ruth Bondyové *Mezi námi řečeno – Jak mluvili Židé v Čechách a na Moravě*, kterou vydalo Nakladatelství Franze Kafky. Kniha zachycuje mizející jazyk české a židovské komunity před holocaustem. Autorky žijící v Izraeli jsme se zeptali:

- Co vás přimělo napsat knihu o dnes již téměř zaniklém jazyku českých a moravských Židů?

## WHERE THE MONEY HELPS

There were dozens of successful projects; unfortunately, we cannot present all of them. Therefore, we have picked at least one interesting project from each program area.

### A. RAFAEL CENTER – PSYCHOTHERAPY FOR INDIVIDUALS AND FAMILIES SUFFERING AS A CONSEQUENCE OF THE HOLOCAUST

One of the worthwhile projects supported by FHV is the RAFAEL CENTER project, carried out by the civic association Tolerance and Civil Society, which has been active in this area since 1994.

The mission of RAFAEL CENTER is to help people whose families have been through the Holocaust to cope with various problems and dysfunctions. These can include, for example, family and inter-generational relationship problems, general social difficulties, as well as troubles with individual psychological well-being (e.g. tendency toward depression, emotional-life problems, restlessness, difficulty in achieving positive goals, etc.). Psychotherapeutic assistance can be provided to suffering persons and also to their family members. "Currently, we provide therapy to two groups of clients, and we also serve individuals. This is work full of sense and for the long term, and clients come in gradually. The value of the project is recognized only after some years," says the Director of RAFAEL CENTER, Dr. Marek Preiss.

### B. RUTH BONDY: "SAID BETWEEN US – THE LANGUAGE OF JEWS IN BOHEMIA AND MORAVIA"

In 2003, we contributed to the publishing of a book by Ruth Bondy, *Said Between Us – The Language of Jews in Bohemia and Moravia*, published by Franz Kafka Publishing House. The book includes the disappearing language of the Czech Jewish community before the Holocaust. We asked the author, living in Israel:

#### ● What caused you to write a book on the language of Czech and Moravian Jews, which has almost disappeared today?

It all began with the publishing of an excerpt of a correspondence from Karel Poláček in Rosh Chodesh, where the editor Dr. Masáková did not know the meaning of several Jewish expressions. I wrote her a letter with explanations and offered her my assistance in the future. When we met in Prague, it turned out that a letter explaining Poláček's words had not only been sent by me, but also by other readers. Dr. Masáková said that these notes could make up an article for the newsletter of the Franz Kafka Society. And suddenly it occurred to me: why not a book? When there was no expert on Jewish expressions in Prague while editing Poláček, it was high time to save what could be saved. So I sat down and started gathering expressions, at first from memory and then according to Rakous, Poláček, Frýd, and others, and according to a few philological studies existing on the subject.

Začalo to uveřejněním výňatku korespondence Karla Poláčka v Roš Chodeš, kde si redaktorka paní dr. Masáková nevěděla rady s několika židovskými výrazy. Napsala jsem jí dopis s vysvětlivkami a nabídla jsem svou pomoc i v budoucnosti. Když jsme se pak setkaly v Praze, ukázalo se, že dopis vysvětlující Poláčkovy výrazy jsem nenapsala jenom já, ale i další čtenáři. Paní dr. Masáková usoudila, že by z nich mohl být článek pro zpravodaj Společnosti Franze Kafky. Najednou mě napadlo: A proč ne kniha? Když se v Praze nenašel odborník na židovské výrazy při redigování Poláčka, je nejvyšší čas zachytit, co se ještě dá. Tak jsem si sedla a začala sbírat výrazy, nejdříve podle své paměti, pak podle Rakouse, Poláčka, Frýda a jiných a také podle těch několika málo filologických výzkumů, které na toto téma existují.

### ● **Většinu výrazů dokládáte citacemi z literárních děl...**

Ano, dostala jsem další nápad. Jen tak slovník nemá půvab, musím ukázat, jak a kdy se výrazy používaly. Věděla jsem, u kterých českých autorů hledat. A pak mne napadlo: proč jenom česky píšící židovští autoři, proč ne i německy píšící – jako Kafka, Kisch, proč ne také čeští nežidovští autoři? Nejdřív jsem hledala v mé knihovně, pak v knihovně Bejt Terezin v Izraeli a pak jsem přijela do Prahy, „bydlela“ v Židovském muzeu v Praze a skoro z něho nevylezla. Má výhoda je, že jako novinářka jsem zvyklá číst velmi rychle a najít v textu, co hledám. Všechny své knihy jsem psala až do roku 2003 v hebrejštině, ale v tomto případě to nemělo smysl. Kniha je určena českým čtenářům. Najednou se ukázalo, že to jde. Tohle dílo pro mě znamenalo uzavření kruhu. Je to památník vyražděným Židům Čech a Moravy. Ne ze žuly, ale ze slov.

## C. „TVÁŘÍ V TVÁŘ HISTORII“ – DĚJEPIS, KTERÝ VYCHOVÁVÁ

Podpořili jsme program „Tváří v tvář historii“ občanského sdružení AISIS, který je určen především učitelům dějepisu a společenských věd na základních a středních školách. V konečném důsledku však mění mladé lidi – odstraňuje předsudky a zvyšuje jejich pocit zodpovědnosti za události, ke kterým dochází v jejich okolí. Na konkrétních historických příkladech ukazuje, kam až vede rasová nenávisť a jak nebezpečné jsou i její zdánlivě nevinné projevy.

„Když se někde zmíníme, že v průběhu holocaustu zahynulo 6 milionů Židů, všichni řeknou: to je hrozně moc, to je strašné, že? Teď už by se to nemohlo stát. Nemohlo? Opravdu? Když si potom probereme všechny ty drobné kroky, které této tragédii předcházely a zabýváme se zdánlivě drobnými příběhy a událostmi, najednou si uvědomíme, že mnohé z nich se stávají i nyní. Uvědomíme si, že se stále musíme mít na pozoru,“ říká koordinátor projektu Petr Sokol a pokračuje: „V tomto programu se dějepis stává učitelkou života. Stává se něčím více než snůškou dat. Pomáhá nám propojit historii se současností, osudy jiných lidí s našimi osudy. Dějepis zde není cílem, ale prostředkem k výchově kriticky myslících angažovaných bytostí, které nejsou lhostejné k osudům jiných. Učí děti vystupovat z role nezúčastněných diváků a přijímat zodpovědnost za to, co se děje kolem nich“.

Program je implementací mezinárodního kurzu „Facing History and Ourselves“ (FHAO), který vznikl v USA v 70. letech. Veškeré aktivity českého týmu



## ● You prove most expressions by quoting literary works...

Yes, I got another idea: a dictionary alone is not so attractive. I had to show how and when the expressions were used. I knew what Czech authors



*"The book Said Between Us has completed the circle for me. It represents a memorial to murdered Jews of Bohemia and Moravia made not of granite, but of words."*

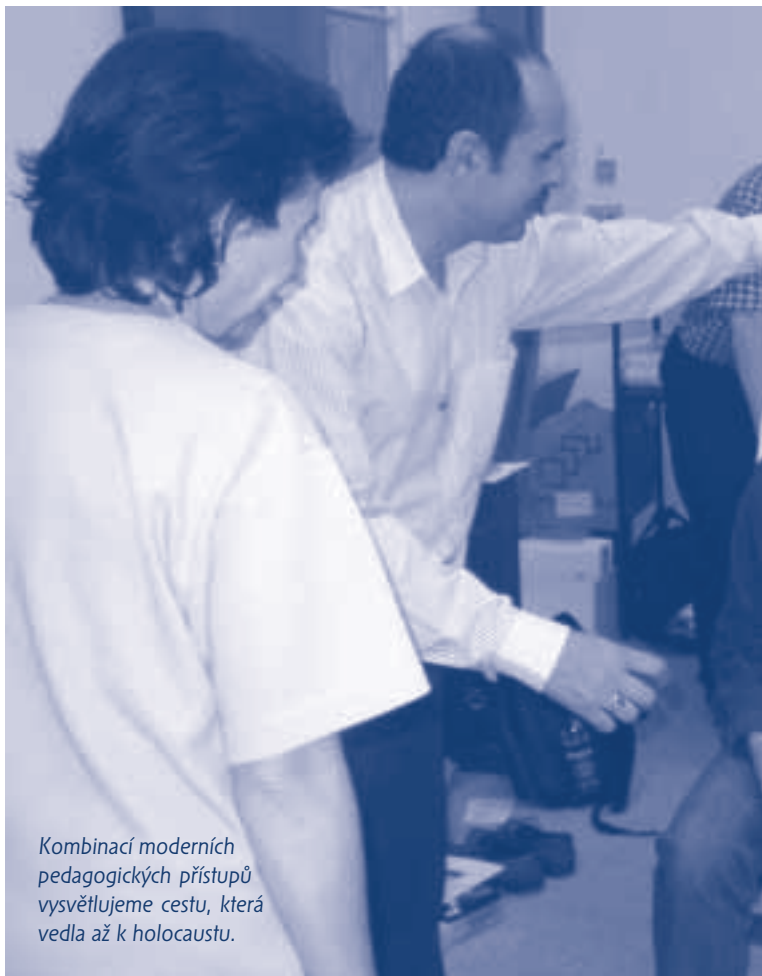
to look up. And then it occurred to me: why only Czech-writing Jewish authors, why not also the German-writing ones – such as Kafka, Kisch; why not also non-Jewish Czech authors? In the beginning, I searched my library, then in the library of Beit Terezin in Israel, and then I came to Prague, "lived" in the Jewish Museum in Prague, and hardly left it. As a journalist, I have the advantage of reading and finding what I need in the text very fast. Until 2003, I wrote all my books in Hebrew, but in this case it would have been senseless. The book is for Czech readers. And apparently, I can write in Czech.

## C. "FACING HISTORY" – EDUCATIVE HISTORY

The program "Facing History", by the civic association AISIS, is designed mainly for primary and high school teachers of history and social sciences. In the end, however, it changes young people – it eradicates prejudice and increases their feeling of responsibility for the events taking place around them. By using particular historic events, it shows the power of racial hatred and the dangers of its seemingly innocent outpourings.

"When we say that six million Jews died in the Holocaust, everybody says: this is a lot, that is terrible, isn't it? Now this could not happen, could it? Really? When we then go through all the small steps preceding this tragedy and deal with seemingly small stories and events, we realize at once that many of them happen today as well. We realize that we must stay alert," says Project Coordinator Petr Sokol, adding: "In this program, history is our life teacher. It becomes more than a data collection. It helps us connect the past with the present, the destinies of other people with our destinies. History is not the aim here, but the means to educate critically thinking and engaged human beings, who are not indifferent to the fates of other people. It teaches children to step out of the role of non-participating onlookers and to accept responsibility for the happenings around them."

The program is the implementation of the international course "Facing History and Ourselves" (FHAO), which originated in the United States in the 1970s. All activities of the Czech team are supervised by the European branch, as well as the American headquarters of the program. The Czech Republic is



*Kombinací moderních pedagogických přístupů vysvětlujeme cestu, která vedla až k holocaustu.*

jsou sledovány evropskou pobočkou a také americkou centrálou programu. Česká republika je první neanglicky mluvící zemí, kde se podařilo program připravit v takovém rozsahu – je tedy právem považován za model pro ostatní země. „Právě holocaust pomůže studentům lépe pochopit současný svět a v konečném důsledku i sebe samé. Už nechceme žádnou další generaci mladých lidí ovlivněných propagandou, kteří by slepě pochodovali na přehlídkách,“ říká Margot Stern Strom, výkonná ředitelka FHAO.

#### **VÝHLED PRO ROK 2004**

V polovině roku 2004 bude vyhlášeno čtvrté grantové kolo s uzávěrkou pro příjem žádostí na podzim téhož roku. V září téhož roku připravujeme opět seminář pro žadatele „Jak žádat o grant NFOH“. Naši snahou je podpořit kvalitní projekty a pomoci žadatelům při jejich přípravě.



*By combining modern pedagogical approaches we explain the route that led to the Holocaust.*

the first non-English-speaking country where the program was carried out in such a scope; therefore, it is rightfully considered a model for other countries. "It is the Holocaust helping students to understand the current world, and in the end themselves, better. We do not want any other generation of young people influenced by propaganda, who would be marching blind at demonstrations," says Margot Strom, FHAO's Executive Director.

#### **OUTLOOK FOR 2004**

The fourth call for proposals will be announced in mid-2004 with the deadline for submitting applications in the fall of the same year. In September we will again organize the workshop "How to Apply for an FHV Grant". FHV strives to support quality projects and help applicants in their document preparation.

## PROGRAM PRO REKONSTRUKCI, OBNOVU A ZACHOVÁNÍ MOVITÝCH A NEMOVITÝCH ŽIDOVSKÝCH PAMÁTEK NA ÚZEMÍ ČESKÉ REPUBLIKY

V rámci tohoto programu podporujeme záchranu židovských památek, které jsou definovány jako nemovité a movité věci (nebo jejich soubory) historické, umělecké, vědecké nebo technické hodnoty, dokládající náboženské způsoby, historický vývoj, tvůrčí schopnosti a život židovské komunity nebo jejích příslušníků. Za nemovité židovské památky jsou považovány zejména hřbitovy, synagogy a další sakrální stavby, jakož i památníky a pietní místa obětí holocaustu či jiné protizidovské perzekuce.

Dne 30. ledna 2003 schválila správní rada NFOH celkový objem finančních prostředků pro rozdělení mezi projekty pro rekonstrukci, obnovu a záchranu židovských památek v roce 2003.

NFOH obdržel v tomto programu celkem 20 žádostí o nadační příspěvek, které byly vyhodnoceny tříčlennou komisí nezávislých externích odborníků v oboru rekonstrukcí židovských památek.

Na základě jejich doporučení udělila správní rada NFOH 22. května 2003 celkem 10 nadačních příspěvků v celkové výši 4 500 000 Kč.



## PROGRAM FOR RECONSTRUCTION, RENOVATION, AND MAINTENANCE OF MOVABLE AND IMMOVABLE JEWISH MONUMENTS IN THE TERRITORY OF THE CZECH REPUBLIC

Within this program, we support the maintenance of Jewish monuments (defined as movable and immovable) and/or their collections of historical, artistic, scientific, or technical significance, documenting the religious practices, historic development, creativity, and life of the Jewish community or its members. Immovable Jewish monuments include cemeteries, synagogues, and other sacred buildings, as well as monuments and places of piety to victims of the Holocaust and other anti-Jewish persecution.

On January 30, 2003, FHV's Board of Directors approved the overall volume of financial means to distribute among projects for reconstruction, renovation, and maintenance of Jewish monuments in 2003.

In this program, FHV received 20 applications for an endowment benefit, which were evaluated by a three-member committee of independent external experts on reconstruction of Jewish monuments.

On the basis of their recommendations, FHV's Board of Directors awarded 10 grants totaling CZK 4,500,000 on May 22, 2003.



## PŘEHLED POSKYTNUTÝCH NADAČNÍCH PŘÍSPĚVKŮ V ROCE 2003

### ŽIDOVSKÉ OBCE ..... 900 000 Kč

- Židovská obec Brno: Oprava obřadní síně židovského hřbitova v Mikulově ..... 120 000 Kč
- Židovská obec Brno: Oprava obřadní síně židovského hřbitova v Holešově ..... 80 000 Kč
- Židovská obec v Děčíně: Oprava stropu nad Aronem Ha-Kodeš, který je v havarijním stavu ..... 80 000 Kč
- Židovská obec Karlovy Vary: Oprava a údržba náhrobních kamenů na židovském hřbitově v Drahovicích ..... 70 000 Kč
- Židovská obec Karlovy Vary: Rekonstrukce interiéru obřadní kaple na židovském hřbitově v Drahovicích, včetně přístupové cesty a zadní části nádvoří ..... 70 000 Kč
- Židovská obec Olomouc: Židovský hřbitov – oprava náhrobků, I. etapa ..... 100 000 Kč
- Židovská obec v Ostravě: Zachování židovského hřbitova ve Frýdku-Místku ..... 80 000 Kč
- Židovská obec v Ostravě: Židovské hřbitovy ve Slezské Ostravě ..... 80 000 Kč
- Židovská obec Teplice: Obnova Domu pohřebního bratrstva na židovském hřbitově v Teplicích ..... 140 000 Kč
- Židovská obec Teplice: Oprava a doplnění obvodové zdi na židovském hřbitově v Teplicích-Sobědruzích ..... 80 000 Kč

### FEDERACE ŽIDOVSKÝCH OBČÍ V ČESKÉ REPUBLICE ..... 3 600 000 Kč

- Bučovice – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů, náradí správce
- Dambořice – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Dolní Kounice – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Dolní Kounice – synagoga, pokračování celkové obnovy (dlažby, restaurování interiérové malířské výzdoby a kamenických prvků)
- Ivanovice – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Jemnice – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Jihlava – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů



## GRANTS AWARDED IN 2003

### JEWISH COMMUNITIES ..... CZK 900,000

- Brno Jewish Community: Renovation of Burial Hall at Mikulov Jewish Cemetery ..... 120,000
- Brno Jewish Community: Renovation of Burial Hall at Holešov Jewish Cemetery ..... 80,000
- Děčín Jewish Community: Renovation of Ceiling above Aron Ha-Kodesh ..... 80,000
- Karlovy Vary Jewish Community: Renovation and Maintenance of Gravestones at Drahovice Jewish Cemetery ..... 70,000
- Karlovy Vary Jewish Community: Reconstruction of Burial Hall Interior at Drahovice Jewish Cemetery, Including Access Road and Rear Courtyard ..... 70,000
- Olomouc Jewish Community: Jewish Cemetery – Renovation of Gravestones, Part I ..... 100,000
- Ostrava Jewish Community: Maintenance of Frýdek-Místek Jewish Cemetery ..... 80,000
- Ostrava Jewish Community: Jewish Cemeteries in Slezská Ostrava . 80,000
- Teplice Jewish Community: Renovation of Chevra Kadisha Building at Teplice Jewish Cemetery ..... 140,000
- Teplice Jewish Community: Renovation of and Addition to Cemetery Wall at Teplice-Sobědruhy Jewish Cemetery ..... 80,000

### FEDERATION OF JEWISH COMMUNITIES IN THE CZECH REPUBLIC ..... CZK 3,600,000

- Bučovice – cemetery, common maintenance – weed removal, groundskeeper tools
- Dambořice – cemetery, common maintenance – weed removal
- Dolní Kounice – cemetery, common maintenance – weed removal
- Dolní Kounice – synagogue, continuation of overall renovation (paving, restoration of interior painting decoration and stone-cutting features)
- Ivanovice – cemetery, common maintenance – weed removal
- Jemnice – cemetery, common maintenance – weed removal
- Jihlava – cemetery, common maintenance – weed removal
- Koryčany – cemetery, common maintenance – weed removal
- Miroslav – cemetery, common maintenance – weed removal
- Moravský Krumlov – cemetery, common maintenance – weed removal
- Podivín – cemetery, documentation – cadastral registry
- Pohořelice – cemetery, common maintenance – weed removal, cadastral registry



- Koryčany – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Miroslav – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Moravský Krumlov – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Podivín – hřbitov, dokumentace – katastr nemovitostí
- Pohořelice – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů, dokumentace – katastr nemovitostí
- Police u Jemnice – dokončení opravy márnice (vstupní dveře a oplechování střechy)
- Polná – rabínský dům, pokračování celkové obnovy – statika (krov a oprava stropu), výměna oken a dveří, fasáda, restaurátorský průzkum
- Prostějov – hřbitov, pořízení rotační sekačky, mzda, nářadí a pomůcky správce
- Strážnice – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Šafov – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Telč – hřbitov, pokračování celkových oprav – hřbitovní zeď
- Třešť – hřbitov, zakoupení křovinořezu, pomůcky a mzda správce
- Uherský Brod – hřbitov, odstranění havárie vstupní brány, dokumentace – katastr nemovitostí
- Velká n. V. – hřbitov, geometrický plán pro oddělení hřbitova, dokumentace – katastr nemovitostí
- Vyškov – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů, dokumentace – katastr nemovitostí
- Znojmo – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů, oprava zříceného úseku ohradní zdi
- Kojetín – hřbitov, stavění povalených náhrobních kamenů, vegetace
- Krnov – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů



Jemnice



Janovice n.  
Úhlavou

- Osoblaha – hřbitov, drobný materiál na opravu náhrobnků
- Pterov – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů, mzda správce
- Šumperk – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Tovačov – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů
- Úsov – hřbitov, běžná údržba – likvidace náletů



- Police u Jemnice – completion of mortuary renovation (entrance door and roofing)
- Polná – rabbinical house, continuation of overall renovation – static (rafters and ceiling renovation), exchange of windows and doors, facade, conservation survey
- Prostějov – cemetery, purchase of rotary mower, groundskeeper salary and tools
- Strážnice – cemetery, common maintenance – weed removal
- Šafov – cemetery, common maintenance – weed removal
- Telč – cemetery, continuation of overall renovation – cemetery wall
- Třešť – cemetery, purchasing hedge trimmer, groundskeeper salary and tools
- Uherský Brod – cemetery, repair of entrance gate, documentation – cadastral registry
- Velká n. V. – cemetery, geometric plan for division of cemetery, documentation – cadastral registry
- Vyškov – cemetery, common maintenance – weed removal, documentation – cadastral registry



- Znojmo – cemetery, common maintenance – weed removal, renovation of fallen part of cemetery wall
- Kojetín – cemetery, righting fallen gravestones, vegetation
- Krnov – cemetery, common maintenance – weed removal
- Osoblaha – cemetery, gravestone renovation material
- Přerov – cemetery, common maintenance – weed removal, groundskeeper salary
- Šumperk – cemetery, common maintenance – weed removal
- Tovačov – cemetery, common maintenance – weed removal
- Úsov – cemetery, common maintenance – weed removal
- Úsov – synagogue, continuation of overall construction renovation (joinery features, plastering, flooring)

- Úsov – synagoga, pokračování celkové stavební obnovy (truhlářské prvky, omítky, podlahy)
- 9 hřbitovů ŽO Brno a ŽO Olomouc, projektová dokumentace, přes-  
tební opatření, zeleň
- Morava a Slezsko, mzdové náklady 11 pracovníků na 8 hřbitovech
- Budyně nad Ohří – hřbitov, oprava vstupních vrat, pokračování oprav  
náhrobků, zahájení opravy márnice a restaurování pamětní desky
- Roudnice n. Labem – nový hřbitov, pokračování opravy hřbitovní zdi
- Roudnice n. Labem – starý hřbitov, první etapa restaurování historic-  
ky cenných náhrobků
- Úštěk – hřbitov, pokračování opravy hřbitovní zdi a náhrobků, likvi-  
dace náletů a odpadů
- Úštěk – synagoga, dokončení restaurování interiérové výzdoby, dílčí  
stavební úpravy
- Radouň – hřbitov, likvidace náletů a odpadů, odstranění havarijních  
stromů
- Čížkovice – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Hřešihlavy – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Terešov – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Kozlany – hřbitov, likvidace náletů a odpadů, oprava části zdi
- Blovice – hřbitov, likvidace náletů a odpadů, ošetření stromů
- Janovice nad Úhlavou – hřbitov, likvidace náletů a odpadů, oprava  
části zdi
- Kolinec – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Ptenín – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Pučlice – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Slatina u Horažďovic – hřbitov, likvidace náletů a odpadů, oprava  
části zdi
- Loučim – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Radnice u Rokycan – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Strážov na Šumavě – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Kundratice I – hřbitov, likvidace náletů a odpadů
- Drahonice – hřbitov, vlastnické doklady
- Bečov nad Teplou – hřbitov a synagoga, vlastnické doklady, mzda  
správce
- Čechy – mzdové náklady 3 pracovníků na 3 hřbitovech a v 1 synagoze

**CELKEM ..... 4 500 000 Kč**

NFOH uzavřel smlouvy se všemi příjemci nadačního příspěvku s výjimkou příspěvku na „Oprava a doplnění obvodové zdi na židovském hřbitově v Teplicích-Sobědruzích Židovské obce Teplice“. Příspěvek pro ŽO Teplice byl zrušen z administrativních důvodů na straně příjemce.

- 9 cemeteries of Brno and Olomouc Jewish communities – project documentation, vegetation measures, greenery
- Moravia and Silesia – salary costs of 11 employees at 8 cemeteries
- Budyně nad Ohří – cemetery, entrance gate renovation, continuation of gravestone renovation, start of mortuary renovation and memorial plaque conservation
- Roudnice nad Labem – new cemetery, continuation of cemetery wall renovation
- Roudnice nad Labem – old cemetery, first stage of historic gravestone conservation
- Úštěk – cemetery, continuation of cemetery wall renovation, weed and waste removal
- Úštěk – synagogue, completion of conservation of interior decorations, partial construction adjustments
- Radouň – cemetery, weed and waste removal, fallen tree removal
- Čížkovice – cemetery, weed and waste removal
- Hřešihlavy – cemetery, weed and waste removal
- Terešov – cemetery, weed and waste removal
- Kožlany – cemetery, weed and waste removal, partial cemetery wall renovation
- Blovice – cemetery, weed and waste removal, tree treatment
- Janovice nad Úhlavou – cemetery, weed and waste removal, partial cemetery wall renovation
- Kolinec – cemetery, weed and waste removal
- Ptenín – cemetery, weed and waste removal
- Puclice – cemetery, weed and waste removal
- Slatina u Horažďovic – cemetery, weed and waste removal, partial cemetery wall renovation
- Loučim – cemetery, weed and waste removal
- Radnice u Rokycan – cemetery, weed and waste removal
- Strážov na Šumavě – cemetery, weed and waste removal
- Kundratice I – cemetery, weed and waste removal
- Drahonice – cemetery, ownership documentation
- Bečov nad Teplou – cemetery and synagogue, ownership documentation, groundskeeper salary
- Bohemia – salary costs of 3 employees at 3 cemeteries and 1 synagogue

**TOTAL ..... CZK 4,500,000**

FHV has signed contracts with all grantees with the exception of Teplice Jewish Community's grant "Renovation of and Addition to the Cemetery Wall at Teplice-Sobědruhy Jewish Cemetery". This grant has been cancelled due to administrative reasons on the beneficiary's side.



## KDE PENÍZE POMÁHAJÍ

Náš příspěvek pomohl například při obnově synagogy v Děčíně, která byla navracena místní Židovské obci v roce 1996 ve velmi zdevastovaném stavu. „Vše bylo zničené a odcizené. Rozhodli jsme se naši synagogu obnovit, aby mohla sloužit jak náboženským, tak kulturním a společenským účelům obce i široké veřejnosti. Díky podpoře NFOH jsme zachránili část stropu, který hrozil zřícením, a mohli realizovat restaurátorský záměr jeho obnovení v původní barevnosti, včetně mramorování sloupů. Jsme rádi, že interiér se tak navrací k původnímu vzhledu,“ říká předseda ŽO Děčín Vladimír Poskočil.

### VÝHLED NA ROK 2004

V prosinci 2003 správní rada NFOH rozhodla o celkové částce pro rozdělení v rámci programu pro rekonstrukci, obnovu a zachování židovských památek pro rok 2004. Pro úspěšné účastníky výběrového řízení, které proběhne počátkem roku 2004, jsou vyčleněny 4 000 000 Kč.

## WHERE THE MONEY HELPS

Our grant helped in the renovation of the Děčín Synagogue, which had been returned to the local Jewish community in 1996 in a devastated condition. "Everything was destroyed or stolen. We decided to renew our synagogue so that it could serve the religious, cultural, and social purposes of the community and the public," says Děčín Jewish Community Chairman Vladimír Poskočil.

### OUTLOOK FOR 2004

In December 2003, FHV's Board of Directors allocated the sum to be divided in the Program for Reconstruction, Renovation, and Maintenance of Jewish Monuments for 2004. Successful applicants will thus share CZK 4,000,000 in a call for proposals to be announced at the beginning of 2004.



*"With the support of FHV, we have rescued a part of the ceiling which was about to fall down, and we could preserve its original colors, including marbling of the columns. We are happy that the interior has thus returned to its original state."*

## MAPOVÁNÍ POTŘEB ŽIDOVSKÝCH KOMUNIT

Podporujeme péči o členy židovských obcí – oběti holocaustu a projekty v sociální, zdravotní, vzdělávací a kulturní oblasti. Tyto aktivity jsou velmi často připravované členy a pro členy židovských komunit, proto jim věnujeme podporu i pozornost.

Ve spolupráci s Federací židovských obcí v ČR pokračujeme v mapování potřeb židovských komunit. Chceme podpořit jejich rozvoj a zajistit efektivitu distribuovaných prostředků. Navázali jsme na výsledky analýzy potřeb židovských komunit, kterou provádíme od roku 2002. Získali jsme základní informace o současném stavu a fungování židovských komunit v ČR, o jejich schopnostech a plánech, realizaci vzdělávacích a kulturních programů pro členy i veřejnost a poskytování sociálně zdravotních služeb členům.

Na základě výsledků této analýzy přijal NFOH závěry a doporučení pro další práci.

### V ROCE 2003 NFOH:

- Začal vydávat čtvrtletně InfoBulletin NFOH, kterým informuje o práci fondu, o podpořených projektech, zajímavostech z oboru i o dalších finančních zdrojích.
- Pravidelně komunikoval s židovskými komunitami, zasílal jim informace týkající se vzdělávacích programů, grantových uzávěrek atd.
- Upořádal seminář pro žadatele o nadační příspěvek z prostředků NFOH.
- V rámci grantového programu směřoval finanční prostředky na sociální a zdravotní programy židovských komunit s důrazem na rozvoj moderních služeb, vzdělávání pracovníků, zapojení dobrovolníků, na vzdělávací programy s důrazem na analýzu potřeb mladších generací, prevenci antisemitismu a spolupráci s veřejností.
- Informoval o svých aktivitách prostřednictvím internetové stránky, e-mailových sdělení, zpravodajů židovských komunit apod.
- Podpořil návazný projekt realizovaný Federací židovských obcí v ČR, který detailně zjišťuje situaci i potřeby dvaceti židovských komunit v České republice a navrhuje opatření pro jejich rozvoj.

## MAPPING THE NEEDS OF JEWISH COMMUNITIES

We support care for members of Jewish communities – Holocaust survivors – as well as projects in social and health care, and educational and cultural areas. These activities are very often prepared by and for the members of Jewish communities; therefore we give our attention and support to them.

In cooperation with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, we continue in mapping the needs of Jewish communities. We strive to support their development and secure the efficiency of distributed funding. We have funded this project, which describes the situation and needs of twenty Jewish communities in the Czech Republic. Thus, we have followed the results of the analysis of Jewish communities' needs, which has been carried out since 2002.

On the basis of the analysis, FHV has adopted conclusions and recommendations for its continuing work.

### **IN 2003, FHV:**

- Began issuing the quarterly FHV InfoBulletin, which provides information about the foundation's work, supported projects, interesting news from the field, and deadlines of foundations with similar aims;
- Regularly communicated with Jewish communities, disseminating information on educational programs, deadlines of calls for proposals, etc.;
- Organized a workshop for applicants for endowment benefits from FHV;
- Directed its financial means toward social and medical programs of Jewish communities, emphasizing the development of modern services, education of employees, involvement of volunteers, educational programs focusing on analyzing the needs of younger generations, prevention of anti-Semitism, and cooperation with the public;
- Provided information about its activities through its website, e-mail messages, Jewish community newsletters, etc.;
- Supported a follow-up project, carried out by the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, which looks into the situation and needs of twenty Jewish communities in the Czech Republic in detail as well as proposes measures for their development.

## DOMÁCÍ PÉČE PRO SENIORY ŽIDOVSKÝCH OBCÍ V BRNĚ, OSTRAVĚ A PRAZE

V září roku 2003 jsme zaznamenali první úspěch ve snaze získat prostředky na sociální a zdravotní péči o oběti holocaustu z jiných než vlastních zdrojů. Po ročním jednání rozhodla německá Nadace „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ o udělení grantu pro NFOH na dvouletý projekt podpory profesionálních sociálních a zdravotních služeb pro seniory, členy židovských obcí v Praze, Brně a Ostravě, někdejší oběti nacionálně socialistického násilí.

Grant ve výši 277 306 EUR (přes 8,5 mil. Kč) umožní realizovat potřebnou péči o starší generaci členů židovských obcí formou komplexní domácí péče, tzn. umožní co nejdelší pobyt seniora v domácím prostředí a do tohoto prostředí dodá sociální a zdravotní služby. Možnost poskytovat tyto služby v terénu umožní seniorům jejich nezávislost, bezpečí i např. omezí či zkrátí nutnost nemocniční péče.





## HOME CARE FOR ELDERLY MEMBERS OF THE BRNO, OSTRAVA AND PRAGUE JEWISH COMMUNITIES

In September 2003, we recorded our first success in the effort to obtain other sources of funding for the social and health care of Holocaust survivors. After a yearlong negotiation, the German foundation "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" decided to provide FHV with a grant for a two-year project to support professional social and medical services for elderly members of the Brno, Ostrava, and Prague Jewish communities, former victims of National Socialist violence.

The grant totaling EUR 277,306 (more than CZK 8.5 million) will help in carrying out the necessary care for Jewish communities' elderly members in the form of complex home care; i.e. it will allow the longest possible stay of the elderly person in his/her home environment, and it will supply social and medical services to this very environment. The possibility of providing these services in the field will allow the elderly to preserve their independence and safety, and it may even limit or shorten the necessity of inpatient hospital treatment.

The Brno and Ostrava Jewish communities will set up their own home care agencies (non-governmental medical facilities), while the Prague Jewish community has been running its home care agency as a pilot project since 2002 and will use the obtained means for covering a part of the operation of the EZRA Home Care Agency. Complex home care agencies will be established according to the legal regulations of the Czech Republic.

Within the home care agencies, clients will be provided with care-giving services (assistance with hygiene and feeding, meal delivery, housecleaning, shopping, social interaction, counseling) and medical services (medicine application, re-bandaging, injections, rehabilitation, physiotherapy, etc.). At the suggestion of the physician, a social worker will carry out a social survey in the client's household, and together with the client will agree on particular activities and close a contract on service delivery. Social and medical services will be organized and provided by qualified and skilled staff according to Czech laws and recommendations of the Ministry of Labor and Social Affairs (in accordance with the Standards of Social Services by MLSA).

Through FHV, the Brno and Ostrava Jewish communities will receive funding to cover care for 25–30 clients (in each community) for a period of two years. For 2004, FHV awarded CZK 1,429,080 to Brno Jewish Community, CZK 1,429,080 to Ostrava Jewish Community and CZK 1,556,564 to Prague Jewish Community from this grant. The grant to these communities will cover the salaries of two nurses, two caregivers and a social worker, phone and postal fees, basic agency equipment, medical supplies, and computer equipment. They will provide the premises and administrative backing to the project from their own sources.

Židovské obce v Brně a Ostravě zřídily vlastní agentury domácí péče (jedná se o nestátní zdravotnická zařízení), židovská obec v Praze agenturu domácí péče jako pilotní projekt zřídila v roce 2002 a získané prostředky využila pro hrazení části provozu Agentury domácí péče EZRA. Agentury komplexní domácí péče byly zřízeny na základě zákonných norem ČR.

V rámci agentury domácí péče jsou klientům poskytovány jak pečovatelské služby (jedná se o pomoc s hygienou, stravováním, případně donáška obědů, úklid, nákupy, zajištění sociálních kontaktů, poradenství), tak zdravotní služby (aplikace léků, převazy, injekce, rehabilitace, fyzioterapie apod.). Na základě návrhu lékaře provede sociální pracovník sociální šetření v domácnosti budoucího klienta, společně s klientem domluví konkrétní úkony a uzavře s ním smlouvu o dodávce služeb. Sociální a zdravotní služby budou organizovány a poskytovány pracovníky s odbornou kvalifikací dle zákonů ČR a doporučení Ministerstva práce a sociálních věcí (v souladu se Standardy sociálních služeb MPSV).

Prostřednictvím NFOH poplynou prostředky do ŽO Brno a Ostrava na hrazení péče o 25–30 klientů (v každé obci) po dobu dvou let. Pro rok 2004 jsme udělili nadační příspěvky ve výši 1 429 080 Kč pro ŽO Brno, 1 429 080 Kč pro ŽO Ostrava a 1 556 564 Kč pro ŽO Praha. Tyto obce uhradí z grantu mzdy dvou zdravotních sester, dvou pečovateli a sociálního pracovníka, telefonní a poštovní poplatky, vybavení agentury základním zařízením, zdravotním materiálem a počítačovou technikou. Z vlastních zdrojů obce poskytnou prostory a administrativní zázemí projektu.

Židovské obce v regionech ČR neměly dosud finanční ani personální možnosti pro dostatečné zajištění sociálních a zdravotních služeb pro své členy, a proto je nutné zejména v prvních letech poskytnout obcím také metodickou pomoc a odbornou garanci za kvalitu služeb. Tuto pomoc a garanci poskytne NFOH.

Poslední tři měsíce roku 2003 byly určeny pro přípravu projektu, která zejména u ŽO Brno a ŽO Ostrava obsahovala činnosti, se nimiž zatím neměli zkušenosti: vyčlenit odpovídající prostory, najít kvalifikované pracovníky, podat žádost o registraci agentury domácí péče, zmapovat přesné potřeby jednotlivých klientů. Pouze při splnění těchto kroků mohou židovské obce čerpat finanční prostředky na chod agentury od 1. ledna 2004. V této přípravné době (a po celou dobu trvání projektu) je židovským obcím k dispozici koordinátorka projektu, která pomáhá ve všech praktických otázkách příprav a realizace, včetně písemných podkladů pro registraci apod. Konzultace a spolupráci svým „služebně mladším“ kolegům poskytuje i ŽO Praha a její již fungující agentura EZRA. Projekt je ojedinělý a významný hned z několika hledisek:

- pro jeho realizaci spojilo své síly a znalosti několik nevládních organizací (židovské obce, nadační fond),
- výsledkem společné práce je možnost zajistit péči na vysoké odborné úrovni o skupinu zranitelných klientů – těch, kteří přežili holocaust,
- získaný grant je dokladem důvěry zahraničního dárce (prvního pro NFOH a doufejme, že ne posledního) k příjemcům v České republice, která pozitivně ovlivní i renomé ČR v mezinárodním kontextu.



Regional Czech Jewish communities have not had the financial or personnel resources for sufficient provision of social and medical services for their members. Therefore, it is necessary, particularly in the first years, to provide these communities with methodical assistance and a professional guarantee for the quality of provided services. FHV will provide this assistance and guarantee.

The last three months of 2003 focused on the project's preparation. In particular, the Brno and Ostrava Jewish communities had to prepare completely new activities: allocating adequate premises, finding qualified and skilled staff, filing a request for home care agency registration, and mapping the exact needs of individual clients. Only when these steps are met can the Jewish communities use the financial means for agency operation as of January 1, 2004. In this preparatory time (and for the duration of the project), Jewish communities can turn to the project coordinator, who helps in all practical issues of preparation and realization, including written documentation for registration, etc. The Prague Jewish community and its already functioning EZRA agency also offer advice and cooperation to "younger" colleagues. FHV has been preparing all of the required steps and activities of the two-year project since August 2002 in cooperation with the Ostrava, Brno, and Prague Jewish communities. The project is unique and significant from a number of perspectives:

- Several non-governmental organizations (Jewish communities, foundation) have combined forces and knowledge for its realization;
- The result of the joint effort is the possibility of providing a high professional level of care to a group of vulnerable clients – Holocaust survivors;
- The obtained grant is a proof of the foreign donor's trust (first for FHV and hopefully not the last) toward beneficiaries in the Czech Republic, which will positively influence the reputation of the Czech Republic in an international context.

## NEJVÝZNAMNĚJŠÍ UDÁLOSTI NFOH V ROCE 2003

### **24. ledna 2003 • Členství ve SKOK**

NFOH se stává členem sdružení SKOK – spolku oborové konference nevládních organizací působících v sociální a zdravotně sociální oblasti. Posláním tohoto sdružení je přispívat k rozvoji sociálních a zdravotně sociálních služeb a jejich kvality.

### **23. dubna 2003 • Zmírnění podmínek pro odškodnění**

Na podnět NFOH vláda České republiky povoluje zmírnění podmínek týkajících se povinných dokumentů k žádostem o odškodnění osob za majetek zabavený během 2. světové války. Vládním usnesením č. 409/2003 je podpořena naše snaha pomoci těm žadatelům, kteří nemohli dohledat všechny osobní či majetkové dokumenty.

### **22. května 2003 • Rozhodnuto o odškodnění fyzických osob**

Správní rada NFOH rozhodla o udělení 522 příspěvků osobám, jejichž nemovitý majetek byl odňat z důvodu rasové persekuce v době 2. světové války.

### **27. května 2003 • Spoluzakládáme Asociaci nadačních fondů**

NFOH spoluzakládá Asociaci nadačních fondů při Fóru dárců. Členství v Asociaci nás zavazuje k dodržování Principů etického chování nadačních fondů.

### **21. července 2003 • Třetí grantové kolo vyhlášeno**

Vyhlašujeme třetí grantové kolo na podporu projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu a projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu.

### **srpen 2003 • Vychází první InfoBulletin NFOH**

V tomto čtvrtletníku informujeme o naší práci, o podpořených projektech i o dění v oblastech naší působnosti. InfoBulletin vychází v elektronické verzi a je určen partnerským organizacím, příjemcům i žadatelům o nadační příspěvek.

### **25. září 2003 • Získáváme grant na pomoc seniorům**

Německá Nadace „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ podpořila naši žádost na financování projektu „Zdravotní a sociální služby pro seniory, členy židovských obcí v Praze, Brně a Ostravě, někdejší oběti nacionálně socialistického násilí“. Po více než ročním úsilí jsme získali grant ve výši 277 306 EUR na financování dvouletého projektu. Do konce roku 2003 podnikly židovské obce v Brně a Ostravě kroky ke zřízení nových agentur domácí péče, v jejichž rámci budou moci poskytovat profesionální zdravotní a sociální péči seniorům přeživším holocaust.

### **29. září 2003 • Pomáháme žadatelům**

Již podruhé jsme uspořádali seminář „Jak žádat o grant NFOH“. Snahou NFOH je podpořit kvalitní projekty a pomoci žadatelům při jejich přípravě.

## MOST SIGNIFICANT EVENTS OF FHV IN 2003

### **January 24, 2003 • Membership in SKOK**

FHV becomes a member of the association SKOK (Association of Profession Conference of NGOs Active in Social and Health Care Area). The mission of this association is to contribute to the development of social and health care services and their quality.

### **April 23, 2003 • Mitigating Compensation Principles**

At the instigation of FHV, the Czech Republic's government approves the mitigation of conditions for obligatory documents to the applications of individuals whose property was confiscated during WWII. Government resolution No. 409/2003 supports our effort to help applicants who could not find all personal or property documents.

### **May 22, 2003 • Individual Compensation Decided**

FHV's Board of Directors decides on awarding 522 endowment benefits to people, whose immovable property had been confiscated due to racial persecution during WWII.

### **May 27, 2003 • Association of Non-Endowed Foundations Co-founded**

FHV co-founds the Association of Non-Endowed Foundations of the Donors Forum. Membership in the Association binds us to the Principles of Ethical Behavior of Foundations.

### **July 21, 2003 • Third Call for Proposals Announced**

We announce the third call for proposals to support projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors, focusing on educational activities concerned with Judaism, and serving as dignified reminders of Holocaust victims.

### **August 2003 • Launch of the FHV InfoBulletin**

In this quarterly we provide information about our work, projects, and happenings in our field. The bulletin is published electronically and is designed for partner organizations and endowment benefits' beneficiaries and applicants.

### **September 25, 2003 • Grant For Assistance to the Elderly**

The German foundation "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" supports our application for funding the project "Medical and Social Services for Elderly Members of the Brno, Ostrava, and Prague Jewish Communities, Former Victims of National Socialist Violence". Following more than a yearlong effort, we obtain a grant totaling EUR 277,306 to fund a two-year project. By the end of 2003, the Brno and Ostrava Jewish communities establish new home care agencies that will provide professional social and health care to elderly Holocaust survivors.

### **September 29, 2003 • We Help Applicants**

For a second time, we organize the workshop "How to Apply for an FHV Grant". FHV strives to support quality projects and help applicants in document preparation.

## ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ

ROZVAHA KE DNI 31. 12. 2003, V TIS. KČ

**AKTIVA****Dlouhodobý majetek**

Samostatné movité věci a soubory movitých věcí .....	239
Oprávky k samostat. movitým věcem a souborům movitých věcí .....	-159
Drobný dlouhodobý hmotný majetek .....	208
Oprávky k dlouhodobému hmotnému majetku .....	-208
<b>Dlouhodobý majetek celkem .....</b>	<b>80</b>

**Krátkodobý majetek**

Poskytnuté provozní zálohy .....	53
Pokladna .....	11
Ceniny .....	28
Bankovní účty .....	211 922
Příjmy příštích období .....	1 555
<b>Krátkodobý majetek celkem .....</b>	<b>213 569</b>

**Aktiva celkem ..... 213 649****PASIVA****Vlastní zdroje**

Vlastní jmění .....	1
Fondy .....	191 178
Výsledek hospodaření v roce 2003 .....	1 572
Nerozdělený zisk minulých let .....	19 705
<b>Vlastní zdroje celkem .....</b>	<b>212 456</b>

**Cizí zdroje**

Dodavatelé .....	48
Zaměstnanci .....	94
Závazky k institucím SZ a ZP .....	62
Daň z příjmů .....	875
Ostatní přímé daně .....	22
Závazky z pevných termínovaných operací .....	15
Výdaje příštích období .....	30
Dohadné účty pasivní .....	47
<b>Cizí zdroje celkem .....</b>	<b>1 193</b>

**Pasiva celkem ..... 213 649**

## FINANCIAL REPORT

BALANCE SHEET AS OF DEC. 31, 2003, IN THOUSANDS OF CZK

**ASSETS****Fixed Assets**

Individual movables and their collections .....	239
Depreciation to individual movables and their collections .....	-159
Small tangible fixed assets .....	208
Depreciation to small tangible assets .....	-208
<b>Total Fixed Assets .....</b>	<b>80</b>

**Current Assets**

Provided Operation Assets .....	53
Cash .....	11
Duty stamps .....	28
Bank accounts .....	211,922
Deferred income .....	1,555
<b>Total Current Assets .....</b>	<b>213,569</b>

**Total Assets .....** 213,649**LIABILITIES****Own capital**

Own capital .....	1
Funds .....	191,178
Net income for 2003 .....	1,572
Undistributed income .....	19,705
<b>Total Own Capital .....</b>	<b>212,456</b>

**Not Own Capital**

Trade payables .....	48
Payables to employees .....	94
Payables to social security and health insurance .....	62
Income tax .....	875
Other direct taxes .....	22
Payables from fixed time operations .....	15
Deferred expenditures .....	30
Estimated account of liabilities .....	47
<b>Total Not Own Capital .....</b>	<b>1,193</b>

**Total liabilities .....** 213,649

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY KE DNI 31.12.2003, V TIS. KČ

**Výnosy**

Úroky .....	6 135
Kurové zisky .....	1 656
Jiné ostatní výnosy .....	21

**Výnosy celkem ..... 7 812**

**Náklady**

**Náklady na správu NFOH**

Spotřeba materiálu .....	86
Spotřeba energie .....	47
Opravy a udržování .....	3
Cestovné .....	73
Náklady na reprezentaci .....	12
Ostatní služby .....	766
Mzdové náklady .....	1 251
Zákonné SP .....	381
Zákonné sociální náklady .....	31
Jiné ostatní náklady .....	240
Odpisy dlouhodobého nehm. a hm. majetku .....	68
<b>Náklady na správu NFOH celkem .....</b>	<b>2 958</b>

Kurové ztráty ..... 1 718

Daň z příjmů ..... 1 564

**Náklady celkem ..... 6 240**

**Výsledek hospodaření (zisk) po zdanění ..... 1 572**



STATEMENT AS OF DEC. 31, 2003, IN THOUSANDS OF CZK

**Income**

Interest received .....	6,135
Exchange rate income .....	1,656
Other income .....	21

**Total income .....** **7,812**

**Costs**

**FHV's administration costs**

Consumption of material .....	86
Consumption of energy .....	47
Repairs and maintenance .....	3
Travel expenses .....	73
Refreshments .....	12
Other services .....	766
Wage costs .....	1,251
Obligatory social insurance .....	381
Obligatory social costs .....	31
Other costs .....	240
Depreciation of tangible and intangible fixed assets .....	68

**Total FHV's administration costs .....** **2,958**

Exchange rate losses .....

Income tax .....

**Total income .....** **6,240**

**Net profit .....** **1,572**

# PŘÍLOHA K ÚČETNÍ ZÁVĚRCE ZA ROK 2003 (VÝTAH)

## 1. VYMEZENÍ ÚČELU

Nadační fond obětí holocaustu je zřízen s obecně prospěšným cílem ochrany humanitárních hodnot za účelem získávání finančních prostředků a poskytování nadačních příspěvků na zmírnění některých křivd způsobených obětí holocaustu.

## 2. ZÁKLADNÍ ÚDAJE PRO VYPRACOVÁNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKY

Účetní závěrka byla vypracována v souladu se zákonem o účetnictví a postupy účtování pro nadace ve znění platném pro r. 2003.

## 3. SYSTÉM ZPRACOVÁNÍ ÚČETNICTVÍ

Účetním obdobím účetní jednotky je kalendářní rok 2003. Rozvahovým dnem dle § 19 odst. 1 zákona o účetnictví je 31.12.2003.

Zpracování účetnictví – dodavatelsky firmou Prekos-ekonomické služby s.r.o. na základě smlouvy o dílo. Program – PC EKONOM soft. služby – Ing. Hlavnička.

Kompletní účetní závěrka je k dispozici v kanceláři NFOH.

Úroveň čerpání nákladů na správu NFOH v roce 2003 posuzujeme tak, že z celkových nákladů vylučujeme náklady na kursové ztráty ve výši 1 718 tis. Kč. Náklady na správu NFOH jsou ve výši 2 958 tis. Kč a tvoří 1,38% z majetku NFOH ke dni 31.12.2003. Kursové ztráty, které se od roku 2003 musí účtovat výsledkově – tzn. do nákladů, nesouvisí se správnými náklady nadačního fondu, ale jedná se o náklady, které souvisí s hlavním posláním nadačního fondu.

## PŘEHLED PRO FOND NÁRODNÍHO MAJETKU (FNM)

Výše příspěvku je 300 000 tis. Kč. Smlouva byla podepsána dne 21. listopadu 2000. Finanční příspěvek byl připsán na účet dne 5. prosince 2000. V roce 2003 byly finanční prostředky od FNM uloženy ve formě termínovaných vkladů u Českomoravské záruční a rozvojové banky, a.s. a celkové úroky z těchto vkladů činily ke dni 31. prosince 2003 celkem 6 156 tis. Kč.

Rok	Fin. prostředky z FNM (tis. Kč)	Čisté výnosy (tis. Kč)	Rozdělení fin. prostředků (tis. Kč)	
			správa NFOH	nadační přísp.
2000	300 000	1 035	27	0
2001	0	13 517	1 496	0
2002	0	9 408	2 732	8 684
2003	0	5 452	2 958	94 430
<b>Celkem</b>	<b>300 000</b>	<b>29 412</b>	<b>7 213</b>	<b>103 114</b>
2%	6 000	588	—	—

# ADDENDUM TO THE FINANCIAL REPORT FOR 2003 (ABSTRACT)

## 1. PURPOSE OF THE ORGANIZATION

The Foundation for Holocaust Victims was established with the public-benefit aim of protecting humanitarian values by obtaining financial means and providing endowment benefits to mitigate some injustices caused to Holocaust victims.

## 2. BASIC DATA FOR CARRYING OUT THE FINANCIAL REPORT

The financial report has been carried out in accordance with the Act on Accounting and guidelines for accounting in foundations according to the wording for 2003.

## 3. SYSTEM OF ACCOUNTING

The accounting period for the accounting unit is the calendar year 2003. According to Section 19, Article 1 of the Act on Accounting, the closing date is December 31, 2003.

Accounting is contracted to Prekos-ekonomické služby s.r.o. and prepared with the program PC EKONOM software services – Ing. Hlavníčka.

The complete financial report is available at the office of FHV.

The level of FHV's administrative costs in 2003 is considered in the following way. From the total costs, we exclude exchange rate losses totaling CZK 1,718,000. FHV's administrative costs amount to CZK 2,958,000 and total 1.38% of FHV's property as of December 31, 2003. Exchange rate losses, which have to be accounted for in the costs as of 2003, are independent of the administrative costs of the foundation; these are costs related to the main mission of the foundation.

## OVERVIEW FOR THE NATIONAL PROPERTY FUND (FNM)

The amount of the contribution is CZK 300,000,000. The contract was signed on November 21, 2000. The financial contribution was transferred to the account on December 5, 2000. In 2003, the financial means from FNM were deposited in the form of time deposits at Českomoravská záruční a rozvojová banka, a.s. and overall received interest as of December 31, 2003 totaled CZK 6,156,000.

Year	Financial means from FNM (thous. of CZK)	Net income (thous. of CZK)	Division of financial means (thous. of CZK)	
			FHV administration	Endowment benefits
2000	300 000	1 035	27	0
2001	0	13 517	1 496	0
2002	0	9 408	2 732	8 684
2003	0	5 452	2 958	94 430
<b>Total</b>	<b>300 000</b>	<b>29 412</b>	<b>7 213</b>	<b>103 114</b>
2%	6 000	588	—	—

# ZPRÁVA AUDITORA

## Výrok auditora k účetní závěrce za rok 2003

1. Audit účetní závěrky **NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU**, se sídlem Maiselova 18, Praha 1, jsme provedli v souladu s platnými právními předpisy, tj. v souladu se zákonem č. 254/2000 Sb. v platném znění (zákon o auditorech a Komoře auditorů ČR), v souladu s auditorskými směrnicemi vydanými Komorou auditorů ČR, v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb. v platném znění (zákon o účetnictví) a navazujícími opatřeními Ministerstva financí ČR.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz předmětu účetnictví (tj. stavu a pohybu aktiv, závazků, vlastního kapitálu a výsledku hospodaření) a finanční situace **NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU**. Účetní závěrka byla sestavena v souladu s platnými zákony a účetními předpisy.

Dále jsme ověřili, že účetní informace uváděné ve výroční zprávě byly sestaveny na základě námi auditované účetní závěrky.

2. Podle našeho názoru není ohrožen předpoklad časově neomezeného trvání účetní jednotky.
3. Úroveň nákladů na správu nadačního fondu je v souladu s ustanovením Statutu nadačního fondu i v souladu s § 22 zákona č. 526/2002 Sb. (zákon o nadacích a nadačních fondech).

## Jméno a sídlo auditora

Audit provedla společnost Interaudit Praha s.r.o., se sídlem Dělnická 12, Praha 7, licence Komory auditorů České republiky č. 73.

Odpovědným auditorem za tuto zprávu je Ing. Vladimír K u b á l e k , dekret Komory auditorů České republiky č. 258.

V Praze, dne 7. června 2004



# AUDITOR'S STATEMENT

## AUDITOR'S STATEMENT TO THE FINANCIAL REPORT FOR 2003

1. We have carried out the audit of the accounting unit FOUNDATION FOR HOLOCAUST VICTIMS, with its seat at Maiselova 18, Prague 1, as of December 31, 2001, in accordance with valid legal regulations, i.e. in accordance with the Act No. 254/2000 Coll. in its valid wording (Act on auditors and Chamber of Auditors of the Czech Republic), with auditing regulations issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic, with the Act No. 563/1991 Coll. in its valid wording (Act on Accounting) and respective measures of the Ministry of Finance of the Czech Republic.

In our opinion, the financial statements reflect truthfully the subject of accounting (i.e. state and move of assets and liabilities, difference of assets and liabilities, costs and incomes and net income) and the financial situation of the FOUNDATION FOR HOLOCAUST VICTIMS in all significant respects. The financial statement is in accordance with the accounting law and respective regulations.

We have further approved that the accounting information published in the annual report had been set upon the basis of the financial statements audited by us.

2. In our opinion, the estimate of the time-unlimited existence of the accounting unit is not endangered.
3. The level of costs for the administration of the endowment fund is in accordance with the regulation of the Endowment fund's Statute as well as with the Section 22 of the Act No. 227/1997 Coll. (Act on Foundations and Endowment Funds).

Name and seat of the auditor

The audit has been carried out by Interaudit Praha s.r.o., Dělnická 12, Praha 7, license of the Czech Republic's Chamber of Auditors No. 73.

The auditor responsible for this statement is Ing. Vladimír Kubálek, Czech Republic's Chamber of Auditors Decree No. 258.

In Prague, June 7, 2004

Round stamp, signature

# — 7 —

## ORGÁNY NFOH

### SPRÁVNÍ RADA

- Prof. Ing. Felix Kolmer, DrSc. – předseda

Jako mladý muž prošel peklem koncentračních táborů v Terezíně, Osvětimi a ve Friedlandu. Od roku 1962 působil na ČVUT, později na FAMU jako pedagog v oboru akustika, od roku 1982 s vědecko-pedagogickým titulem profesora. Napsal na 180 odborných článků a 7 knih. Čestný člen fyzikálních a akustických společností v Severní a Jižní Americe a v Evropě. Je člen správní rady Rady pro oběti nacizmu, předsednictva Terezínské iniciativy, člen Českého výboru osvětimských vězňů, viceprezident Mezinárodního osvětimského výboru a viceprezident Der Bundesverband Information und Beratung für NS – Verfolgte. Hlavní společenské zaměření jeho práce v posledních letech bylo projednání humanitární pomoci českým vězňům ze strany Česko-německého fondu budoucnosti. Jako člen delegace ČR jednal 12 měsíců o odškodnění otrocké a nucené práce ve Washingtonu a Berlíně.

- Ing. Michal Borges – místopředseda
- Andrew Baker
- Ing. arch. Jiřina Böhmová (od 1. 8. 2003)
- PhDr. Peter Braun (do 31. 7. 2003)
- Ing. Stanislav Cysař (do 31. 7. 2003)
- Ing. Jan Engelsmann (od 1. 8. 2003)
- JUDr. Hana Frištenská
- MUDr. Antonín Hradilek (od 15. 4. 2003 do 13. 11. 2003)
- RNDr. Michal Hron
- PhDr. Jiří Kuděla (od 13. 11. 2003)
- Ing. Zdeněk Novák
- Ing. Jan Sechter (do 15. 4. 2003)

### DOZORČÍ RADA

- Mgr. Antonín Drábek – předseda
- Ing. Vladimír Látal
- Avi Beker

## BODIES OF FHV

### BOARD OF DIRECTORS

- Professor Felix Kolmer – Chairman

As a young man, he survived concentration camps in Terezín, Auschwitz, and Friedland. As of 1962, he worked at Czech Technical University in Prague, and later as an acoustics professor (as of 1982 with a scientific degree) at Film and TV School of the Academy of Performing Arts. He has written as many as 180 essays and seven books. He is an honorary member of societies of physics and acoustics in North and South America and Europe. He is a member of the Board of Directors of the Council for Nazi Victims, member of the Board of Terezín Initiative, member of the Czech Committee of Auschwitz Prisoners, Vice-President of the International Auschwitz Committee, and Vice-President of the German organization Information and Support for the Survivors of NS-Persecution. The main focus of his work in the past years was the negotiation of humanitarian aid to Czech prisoners from the Czech-German Future Fund. As a member of the Czech delegation, he took part in the 12-month negotiation for compensation of slave and forced labor in Washington, D.C. and Berlin, Germany.

- Michal Borges – Vice-Chairman

- Andrew Baker

- Jiřina Böhmová (as of August 1, 2003)

- Peter Braun (until July 31, 2003)

- Stanislav Cysař (until July 31, 2003)

- Jan Engelsmann (as of August 1, 2003)

- Hana Frištenská

- Antonín Hradilek (from April 15, 2003 to November 13, 2003)

- Michal Hron

- Jiří Kuděla (as of November 13, 2003)

- Zdeněk Novák

- Jan Sechter (until April 15, 2003)

### SUPERVISORY BOARD

- Mgr. Antonín Drábek – Chairman

- Vladimír Látal

- Avi Beker

## ZAMĚSTNANCI NFOH V ROCE 2003

- **Mgr. Jarmila Neumannová – výkonná ředitelka**



Absolvovala katedru sociální práce na Filosofické fakultě UK. Pracovala s klienty krizových center a linek důvěry, psychiatrie, s uprchlíky. Na konci devadesátých let se jako zaměstnanec MPSV podílela na vzniku standardů a akreditací sociálních služeb, na rozvoji dotační politiky a problematiky etnických menšin

V neziskovém sektoru působí 11 let, v NFOH pracuje od roku 2001.

*„Nezáleží na tom, zda mými klienty byli v minulosti jednotlivci nebo dnes žadatelé o nadační příspěvek. Každému se snažím umožnit či zprostředkovat dosažení jeho cíle prostředky, které mám k dispozici.“*

- **Ing. Anna Dostálová – ekonom (do 31. 1. 2003)**

Absolventka Vysoké školy ekonomické. Působila v Muzeu hlavního města Prahy, od roku 1997 v České katolické charitě.

- **Ing. Gozel Khallyeva – finanční manažer (od 1. 2. 2003)**

Absolventka Fakulty Finance a Účetnictví Vysoké školy ekonomické. Od roku 2001 pracuje v neziskovém sektoru v oblasti integrace azylantů v České republice a dodržování lidských práv.

*„Myslím si, že naše činnost má velký význam. Pomáháme nejen těm, kterým poskytujeme nadační příspěvky, ale zmírněním křivd minulosti děláme službu celé veřejnosti.“*

### PROGRAM PRO REKONSTRUKCI, OBNOVU A ZACHOVÁNÍ MOVITÝCH A NEMOVITÝCH ŽIDOVSKÝCH PAMÁTEK NA ÚZEMÍ ČESKÉ REPUBLIKY

- **Ing. Gozel Khallyeva – koordinátorka**



## STAFF OF FHV IN 2003

- **Jarmila Neumannová – Executive Director**

Graduate of Social Work, Charles University Faculty of Philosophy. She worked with clients of crisis lines and centers, in psychiatry, and with refugees. At the end of the 1990s, as a Ministry of Labor and Social Affairs employee, she participated in the origin of standards and accreditations of social services, the development of subsidy policy, and the issue of ethnic minorities.

She has been active in the non-profit sector for 11 years and has been at FHV since 2001.

*"It doesn't make a difference whether my clients were individuals in the past or are grant applicants today. I try to facilitate or assist in the reaching of one's goals through the means I have available."*

- **Anna Dostálová – Economist (until January 31, 2003)**

Graduate of Prague School of Economics. She worked for the Museum of Prague and from 1997 for the Czech Catholic Charity.

- **Gozel Khallyeva – Financial Manager (since February 1, 2003)**

Graduate of Finance and Accounting Faculty, Prague School of Economics. She has been active in the non-profit sector since 2001, focusing in particular on the integration of refugees in the Czech Republic and human rights watchdogs.

*"I believe that our activity has a great significance. We not only help the actual grantees, but by mitigating the injustices of the past, we also serve the entire public."*



### PROGRAM FOR RECONSTRUCTION, RENOVATION, AND MAINTENANCE OF MOVABLE AND IMMOVABLE JEWISH MONUMENTS IN THE TERRITORY OF THE CZECH REPUBLIC

- **Gozel Khallyeva – Coordinator**

## PROGRAM NA ODŠKODNĚNÍ FYZICKÝCH OSOB ZA ÚČELEM ZMÍRŇOVÁNÍ NĚKTERÝCH MAJETKOVÝCH KŘIVD ZPŮSOBENÝCH OBĚTEM HOLOCAUSTU

### ● Bc. Ludmila Pocová – koordinátorka

Absolvovala obor sociální práce na Univerzitě Hradec Králové. V současné době dokončuje magisterský program Občanský sektor na Fakultě humanitních studií Univerzity Karlovy. V Nadačním fondu obětem holocaustu pracuje od srpna 2001.

*„Jsem velmi ráda, že se mohu podílet na unikátním programu odškodnění fyzických osob. Mluvila jsem s lidmi z celého světa, kteří mají své kořeny v České republice, a měla jsem možnost pomoci jim získat alespoň symbolickou náhradu za majetek ztracený během druhé světové války.“*

### ● Mgr. Marta Novotná – pracovnice programu



Absolventka judaistiky na Husitské teologické fakultě UK v Praze. V Nadačním fondu obětem holocaustu začala pracovat počátkem roku 2002 v Programu na odškodnění fyzických osob. Od srpna 2003 má na starosti vše spojené s provozem naší kanceláře.

- Hana Bortlová – brigádnice
- Eva Dudová – brigádnice
- Kamila Strachoňová – brigádnice
- Lucie Štěpánová – brigádnice

## PROGRAM PODPORY V OBLASTI SOCIÁLNĚ ZDRAVOTNÍ PÉČE SE ZVLÁŠTNÍM ZŘETELEM K POTŘEBÁM TĚCH, KTEŘÍ PŘEŽILI HOLOCAUST, PROJEKTŮ SLOUŽÍCÍCH K DŮSTOJNÉ PŘIPOMÍNCE OBĚTÍ HOLOCAUSTU, VZDĚLÁVACÍCH AKTIVIT V OBLASTI JUDAISMU

### ● Bc. Dita Eibenová – koordinátorka (do 19. 1. 2003)

Absolvovala Slezskou univerzitu v Opavě v oboru italština. V neziskovém sektoru začínala jako předsedkyně občanského sdružení „Sv. Václav“. Podílela se také na pořádání mezinárodního projektu Ostrava New Music Days.

## PROGRAM FOR COMPENSATION OF INDIVIDUALS TO MITIGATE SOME PROPERTY INJUSTICES CAUSED TO HOLOCAUST VICTIMS

- **Ludmila Pocová – Coordinator**

Graduate of Social Work, Hradec Králové University. Currently completing Civic Sector Master's Program, Charles University Faculty of Humanities. She has been with FHV since August 2001.

*"I feel honored to participate in the unique Individual Compensation Program. I have talked to people all around the world, who have their roots in the Czech Republic, and have been able to help them get at least symbolic compensation for property they lost during the Second World War."*



- **Marta Novotná – Program Assistant**

Graduate of Jewish Studies, Charles University Hussite Theological Faculty. She began working for FHV at the beginning of 2002 in the Individual Compensation Program, where she is still active. As of August 2003, she has been FHV's office manager.

- **Hana Bortlová – Program Part-Timer**

- **Eva Dudová – Program Part-Timer**

- **Kamila Strachoňová – Program Part-Timer**

- **Lucie Štěpánová – Program Part-Timer**

## PROGRAM FOR SUPPORTING PROJECTS DEALING WITH SOCIAL AND HEALTH CARE ISSUES, EMPHASIZING THE NEEDS OF HOLOCAUST SURVIVORS; SERVING AS DIGNIFIED REMINDERS OF HOLOCAUST VICTIMS; AND FOCUSING ON EDUCATIONAL ACTIVITIES CONCERNED WITH JUDAISM

- **Dita Eibenová – Coordinator (until Jan. 19, 2003)**

Graduate of Italian Language, Silesian University of Opava. She began working in the non-profit sector as head of the civic association "St. Wenceslas". She participates in organizing the international project Ostrava New Music Days.

- **Tomáš Vodička – koordinátor (od 6. 1. 2003 do 19. 9. 2003)**

Vystudoval Střední průmyslovou školou chemickou v Lovosicích. Před nástupem do NFOH pracoval v občanském sdružení Aperio.

- **Andrea Řezníčková – koordinátorka (od 8. 9. 2003)**



V současné době studuje sociální a kulturní antropologii na Západočeské univerzitě v Plzni. Pět let působila v agentuře Mládež, která je v České republice koordinátorem programu Evropské Unie Youth. V NFOH pracuje od září 2003.

- **Marie Seidlová – dobrovolnice**

*„Ochota a vůle naplnit volný čas něčím užitečným a prospívajícím pro dobrou věc se nedá naplnit kdekoli. Časem jsem se s uspokojením přesvědčila, že jsem zvolila správný účel. Za odměnu jsem získala pocit zadostiučinění z vlastní potřeby a navíc srdečné přijetí ve výborném týmu mladých lidí.“*

- **Tomáš Vodička – Coordinator (from Jan. 6, 2003 to Sept. 19, 2003)**

Completed Chemical Industrial High School in Lovosice. Prior to joining FHV, he worked for the civic association Aperio.

- **Andrea Řezníčková – Coordinator (since Sept. 8, 2003)**

Currently completing Social and Cultural Anthropology Bachelor's Program, West Bohemian University of Pilsen. She worked for five years in the Youth Agency, which coordinates the Youth Program of the European Union in the Czech Republic. She has been with FHV since September 2003.

- **Marie Seidlová – Volunteer**

*"The will to fulfill one's leisure time with something useful and beneficial cannot be realized just anywhere. After some time, I was happy to realize that I had chosen the right purpose. As a reward, I felt satisfied that I was useful, and as a bonus, I was warmly welcomed by a great team of young people."*



## ZÁKLADNÍ DATA O NFOH

## BASIC DATA ABOUT THE FHV

<b>Název</b>	<b>Name</b>
Nadační fond obětem holocaustu (NFOH)	Foundation for Holocaust Victims (FHV)
<b>Sídlo</b>	<b>Seat</b>
Maiselova 18, 110 00 Praha 1 Česká republika	Maiselova 18, 110 00 Praha 1 Czech Republic
<b>Kontaktní adresa (kancelář)</b>	<b>Street address (office)</b>
Legerova 22/1854, 120 00 Praha 2 Česká republika	Legerova 22/1854, 120 00 Praha 2 Czech Republic
<b>Telefon</b>	<b>Phone</b>
(+420) 224 216 615, (+420) 224 261 573	(+420) 224 216 615, (+420) 224 261 573
<b>Fax</b>	<b>Fax</b>
(+420) 224 262 563	(+420) 224 262 563
<b>E-mail</b>	<b>E-mail</b>
info@fondholocaust.cz	info@fondholocaust.cz
<b>Internetová stránka</b>	<b>Website</b>
www.fondholocaust.cz	www.fondholocaust.cz
<b>Bankovní účty</b>	<b>Bank accounts</b>
Živnostenská banka 502-2685554004/0400 BIC: ZIBACZPP IBAN: CZ390400000000	Živnostenská banka 502-2685554004/0400 BIC: ZIBACZPP IBAN: CZ390400000000
Českomoravská záruční a rozvojová banka, 270500101/4300	Českomoravská záruční a rozvojová banka, 270500101/4300
<b>IČ</b>	<b>Registration number</b>
26189381	26189381
<b>Zápis v rejstříku nadací</b>	<b>Entry to the Registry of Foundations</b>
vedený Krajským obchodním soudem v Praze, oddíl N, vložka 344, 31. července 2000	Adminstrated by the Regional Commercial Court in Prague, Section N, Insert 344, July 31, 2000



© 2004 Nadační fond obětem holocaustu

*Za poskytnuté fotografie děkujeme paní Zdence Fantlové,  
fotografovi Jaroslavu Fišerovi, Centru Rafael, časopisu Maskil  
a občanskému sdružení AISIS.*

*Anglický překlad / English version Bc. Ludmila Pcová  
Grafická úprava a sazba / Layout & typo Adam Friedrich*